叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 危险的采石场(dangerous Quarry) 000001

2. 危险的采石场(dangerous Quarry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

危险的采石场(Dangerous Quarry)
第1/2页

['deɪndʒərəs] ['kwɒri]
DANGEROUS **QUARRY**
危险的 采石场

危险的采石场

[baɪ][dʒɪm] ['haːmən]
BY **JIM** **HARMON**
经过 吉姆 和谐

吉姆·哈蒙

[wʌn]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv]
One **little** **village** **couldn't** **have**
一 小的 村庄 不能 有

一个小村庄不可能有

[ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][bæd] [breɪks]
a **monopoly** **on** **all** **the** **bad** **breaks**
一个 垄断 在 全部 这 坏的 休息

垄断所有厄运

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in **the** **world** **.**
在 这 世界 .

在世界上。

[ðeɪ] [dɪd] , [ðəʊ] !
They **did** **,** **though** **!**
他们 做过 , 尽管 !

他们确实做到了!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1962** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1962年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [meɪks] [dʒɒbz] ,
They **say** **automation** **makes** **jobs** **,**
他们 说 自动化 制作 工作 ,

他们说自动化创造就业机会，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] " [ðeɪ] " [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] [dʒɒb][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n]

especially	if	"	they	"	are	trying	to	keep	their	own	job	of	selling	automation
尤其	如果	"	他们	"	是	尝试	到	保持	他们的	自己的	工作	的	销售	自动化

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

尤其是如果"他们"还想保住自己销售自动化机器的工作的话。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] - [meɪd] [wʌn]['pɜːp(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	know	the	Actuarvac	made	one	purple	passion	of	a	job	for	me	,
我	知道	这	-	制成	一	紫色的	热情	的	一个	工作	为了	我	,

我知道 Actuarvac 为我创造了一份我无比热爱的工作。

[ðə; ðɪ] [ʌn'plezntli] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

the	unpleasantly	fatal	results	of	which	are	still	lingering	with	me	.
这	令人不快的	致命的	结果	的	哪个	是	仍然	挥之不去的	和	我	.

其令人不快的致命后果至今仍困扰着我。

[θæd] [mə'keɪn] , [maɪ] [bɒs] [æt; ət] [ˌmæn'hætn] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] ,

Thad	McCain	,	my	boss	at	Manhattan	-	Universal	Insurance	,
萨德	麦凯恩	,	我的	老板	在	曼哈顿	-	普遍的	保险	,

萨德·麦凯恩，我在曼哈顿环球保险公司的老板

[biːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [breɪnz] ['sɪlvə(r)] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd]['plæstɪk] ['tɔgl] [æz; əz]

beamed	over	the	sprawling	automatic	brain's	silver	gauges	and	plastic	toggles	as
光束	超过	这	蔓延	自动的	大脑的	银	仪表	和	塑料	切换	作为

['praʊdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['pɜːsənəli] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

proudly	as	if	he	had	just	personally	gave	birth	to	it	.
自豪地	作为	如果	他	有	只是	亲自	给予	出生	到	它	.

他得意洋洋地看着那庞大的自动大脑的银色仪表和塑料拨动开关，仿佛那是他亲手创造出来的一样。

" [ðɪs] [wɪl] ['sɪmplɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , ['mædɪsn] . "

"	This	will	simplify	your	job	to	the	point	of	a	pleasant	diversion	,	Madison	.	"
"	这	将要	简化	你的	工作	到	这	观点	的	一个	令人愉快的	导流	,	麦迪逊	.	"

"这将大大简化你的工作，甚至会让你觉得是一种愉快的消遣，麦迪逊。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒbi] ?

"	Are	you	going	to	keep	paying	me	for	staying	with	my	little	hobby	?
"	是	你	去	到	保持	付费	我	为了	入住	和	我的	小的	爱好	?

"你们还会继续付钱让我做我的小爱好吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] , [sə'spɪʃəsli] ['aɪɪŋ] [maɪ] [krəʊm] [kəm'petɪtə(r)] .

"	I	asked	,	suspiciously	eyeing	my	chrome	competitor	.
"	我	问	,	可疑地	觊觎	我的	铬合金	竞争者	.

我问道，同时狐疑地打量着我的镀铬竞争对手。

" [ðə; ðɪ] - [pəʊzɪz][nəʊ] [θret] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] .

"	The	Actuarvac	poses	no	threat	to	your	career	.
"	这	-	姿势	不	威胁	到	你的	职业	.

"Actuarvac 不会对您的职业生涯构成威胁。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mɪəli] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ɒn][waɪld] - [guːs] ['tʃeɪsɪz] .

It	will	merely	keep	you	from	flying	off	on	wild	-	goose	chases	.
它	将要	仅仅	保持	你	从	飞行	离开	在	荒野	-	鹅	追逐	.

它只会防止你白跑一趟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'veərɪŋli] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪmz] [ðə; ðɪ] ['fəʊni]

It	will	unvaryingly	separate	from	the	vast	body	of	legitimate	claims	the	phony
它	将要	一成不变	分离	从	这	广阔的	身体	的	合法的	索赔	这	假

[wʌnz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [spaɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] .

ones	they	try	to	spike	us	for	.
一个	他们	尝试	到	长钉	我们	为了	.

它将始终如一地将大量合法索赔与他们试图用来陷害我们的虚假索赔区分开来。

[ðen] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [ək'sesərɪ] ['di:teɪlz] ,
Then all that remains is for you to gather the accessory details ,
然后 全部 那 遗迹 是 为了 你 到 收集 这 配饰 细节 ,

接下来你只需要收集配件的详细信息即可。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [tu:; tə][dʒeɪl]['aʊə(r)] ['ɜ:rɪŋ] ['kʌstəməz] . "
the evidence to jail our erring customers . "
这 证据 到 监狱 我们的 犯错 顾客 . "

"我们有足够的证据把犯错的顾客送进监狱。"

" [faɪn] , " [ai] [sed] .
" Fine , " I said .
" 美好的 , " 我 说 .

"好吧,"我说。

[ai]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ][dʒɒb][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] .
I didn't bother to inform him that that was all my job had ever been .
我 没有 打扰 到 通知 他 那 那 曾是 全部 我的 工作 有 曾经 到过 .

我懒得告诉他，那才是我工作的全部内容。

[mə'keɪn] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz][kɑ:dz] .
McCain shuffled his cards .
麦凯恩 洗牌 他的 牌 .

麦凯恩重新洗牌。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:dz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['lɪstɪŋ] [nju:][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kleɪmz][ɒn] ['kʌmpəni]
They were cards for the machine , listing new individual claims on company
['pɒləsiz] .
policies .
政策 .

这些卡片是机器用的，上面列出了公司保单上的新个人索赔。

[sɪns] [ðə; ði] [tu:] - [mʌnθ] - [əʊld] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['lɪtərət] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ri:d] ['taɪpraɪtɪŋ] ,
Since the two - month - old machine was literate and could read typewriting ,
[ðə; ði][kɑ:dz] [wɜ:rnt] ['kəʊdɪd][ɔ:(r)] [pʌntʃt] .
the cards weren't coded or punched .
这 牌 不是 编码 或者 拳击 .

由于这台两个月大的机器具备识字能力，可以识别打字稿，因此卡片没有经过编码或穿孔处理。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][tɒp][wʌn] .
He read the top one .
他 读 这 顶部 一 .

他读了最上面那条。

" [naʊ] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" Now this , for instance .
" 现在 这 , 为了 实例 .

"例如，现在的情况就是这样。"

[nəʊ][ə'dʒʌstə(r)] [ni:d] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['æksɪdənt] .
No adjuster need investigate this accident .
不 调节器 需要 调查 这 事故 .

无需理赔员调查这起事故。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ɒbviəsli] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ] [fɔ:ls] [kleɪm][kʊd; kəd][bi:; bi][faɪld] .
The circumstances obviously are such that no false claim could be filed .
这 情况 明显地 是 这样的 那 不 错误的 宣称 可以 是 已提交 .

显然，在这种情况下，不可能提出虚假索赔。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði][breɪn] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæktəz] [ɪnˈvɒlvd] [ænd; ənd][klɪə(r)]
the **brain** **will** **make** **an** **unfailing** **analysis** **of** **all** **the** **factors** **involved** **and** **clear**
这 脑 将要 制作 一个 永不失败 分析 的 全部 这 因素 涉及 和 清除
[ðə; ði][kleɪm] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [əˈfɪʃəli] .
the **claim** **automatically** **and** **officially** **.**
这 宣称 自动地 和 官方 .

大脑会对所有相关因素进行全面分析，并自动、正式地澄清索赔。

" [məˈkeɪn] [ˈθredɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][kɑːd][ˈɪntuː][ðə; ði] [slɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" **McCain** **threaded** **the** **single** **card** **into** **the** **slot** **for** **an** **example** **to** **me** **.**
" 麦凯恩 螺纹 这 单身的 卡片 进入 这 投币口 为了 一个 例子 到 我 .

“麦凯恩将单张卡片插入卡槽给我做示范。”

[hiː; hi] [ðen] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ˈruːmɪneɪt]
He **then** **flicked** **the** **switch** **and** **we** **stood** **there** **watching** **the** **monster** **ruminate**
他 然后 轻弹 这 转变 和 我们 站立 那里 观看 这 怪物 寻味
['θɔːtfəli] .
thoughtfully **.**
深思熟虑 .

然后他拨动了开关，我们站在那里，看着这个怪物若有所思地沉思。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈfaɪnəli] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][spɪt][ðə; ði][kɑːd] [bæk] [æt; ət] [ˌmænˈhætn] - [ˈjuːnɪˈvɜːrsəlz][tɒp]
It **finally** **rang** **a** **bell** **and** **spit** **the** **card** **back** **at** **Manhattan** **-** **Universal's** **top**
它 最后 响铃 一个 钟 和 吐 这 卡片 后退 在 曼哈顿 - 环球影业 顶部
['dʒuːniə(r)][vaɪs] - ['prezɪdənt] .
junior **vice** **-** **president** **.**
初级 副 - 总统 .

它终于醒悟过来，把卡片吐了回去，给了曼哈顿环球影业的高级副副总裁。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
He **took** **it** **like** **a** **man** **.**
他 采取 它 喜欢 一个 男人 .

他像个男人一样接受了这一切。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] .
" **That's** **what** **the** **machine** **is** **for** **,** **"** **he** **said** **philosophically** **.**
" 那就是 什么 这 机器 是 为了 , " 他 说 从哲学角度来看 .

“这就是机器的作用，”他若有所思地说。

" [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈhjuːmən][ˈerə(r)] .
" **To** **detect** **human** **error** **.**
" 到 探测 人类 错误 .

“检测人为错误。

[m] .
Hmm **.**
唔 .

唔。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃʌv] [duː; də][juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ?
What **kind** **of** **a** **shove** **do** **you** **get** **out** **of** **this** **?**
什么 种类 的 一个 推 做 你 得到 出去 的 这 ?

你从中能得到什么样的推动力?

" [hiː; hi][ˈhændɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd][kleɪm][kɑːd] .
" **He** **handed** **me** **the** **rejected** **claim** **card** **.**
" 他 递交 我 这 拒绝 宣称 卡片 .

他把被拒付的索赔卡递给了我。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] , ['niːtli] [taɪpt] [nəʊ'teɪʃn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	it	,	finding	a	new	,	neatly	typed	notation	on	it	.
我	采取	它	,	寻找	一个	新的	,	整齐地	打字	符号	在	它	.

我接过它，发现上面有一条崭新、工整的打印字迹。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['əʊzɑːk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['grænɪt] ['sɪti] .

Investigate	the	Ozark	village	of	Granite	City	.
调查	这	奥扎克	村庄	的	花岗岩	城市	.

调查奥扎克山区的花岗岩城村庄。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvi] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	want	me	to	project	it	in	a	movie	theater	and	see	how	it
"	你	想	我	到	项目	它	在	一个	电影	剧院	和	看	如何	它

[stændz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ?

stands	it	all	alone	in	the	dark	?
站立	它	全部	独自的	在	这	黑暗的	?

"你想让我把它放到电影院里放映，看看它在黑暗中单独播放效果如何？"

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [dʒʌst] ['sɜːk(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['wægən] [treɪn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔːl] , " [mə'keɪn] [sed]

"	Just	circle	up	the	wagon	train	and	see	how	the	Indians	fall	,	"	McCain	said
"	只是	圆圈	向上	这	车皮	火车	和	看	如何	这	印度人	落下	,	"	麦凯恩	说

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

"只要围住印第安人的篷车队，看看他们会如何溃败，"麦凯恩焦急地说。

" [ɪts] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] .

"	It's	too	general	.
"	它是	也	一般的	.

"太笼统了。"

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - [brein] [mə'ʃiːn] [miːn] [baɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] ?

What	does	the	nickel	-	brained	machine	mean	by	investigating	a	whole	town	?
什么	做	这	镍	-	脑子	机器	意思是	经过	调查	一个	所有的	镇	?

这个脑子像镍币一样的机器，说要调查整个城镇是什么意思？

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['krʊkɪd] ['pɒlətɪks] ,

I	don't	know	if	it	has	crooked	politics	,
我	不	知道	如果	它	有	歪	政治	,

我不知道它是否存在腐败的政治。

[ə; eɪ] [pə'lɪgəmi] ['kɒləni] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['haɪdaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪdli] [di'pɔːt] ['gæŋstəz] .

a	polygamy	colony	or	a	hideout	for	supposedly	deported	gangsters	.
一个	一夫多妻制	殖民地	或者	一个	藏身处	为了	据说	被驱逐出境	黑帮分子	.

一个实行一夫多妻制的聚居地，或者一个据称是被驱逐出境的黑帮分子的藏身之处。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] .

I	don't	care	much	either	.
我	不	关心	很多	任何一个	.

我也不太在意。

[ɪts] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] .
It's **not** **my** **business** **.**
它是 不是 我的 商业 .

这不关我的事。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] [biː; bi] ['faɪlɪŋ] [fɔːls] [laɪf] [ænd; ənd] ['æksɪdənt] [kleɪmz] ? "
How **could** **a** **whole** **town** **be** **filing** **false** **life** **and** **accident** **claims** **?** **"**
如何 可以 一个 所有的 镇 是 备案 错误的 生活 和 事故 索赔 ? "

怎么可能整个镇的人都提交虚假的人身伤害和事故索赔申请呢?

" [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Find** **that** **out** **,** **"** **he** **said** **.**
" 寻找 那 出去 , " 他 说 .

“查清楚，”他说。

" [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **I** **trust** **the** **machine** **.**
" 我 相信 这 机器 .

我相信机器。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [mæs] [kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
There **have** **been** **cases** **of** **mass** **collusion** **before** **.**
那里 有 到过 案例 的 大量的 共谋 前 .

以前也发生过集体串谋的案例。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['setlmənts] [wɪð] [ðæt] ['set(ə)lmənt] .
Until **you** **get** **back** **,** **we** **are** **making** **no** **more** **settlements** **with** **that** **settlement** **.**
直到 你 得到 后退 , 我们 是 制作 不 更多的 定居点 和 那 沉降 .

在你回来之前，我们不会再就该和解方案进行任何和解。

" [rɪ'sɜːtʃ] .
" **Research** **.**
" 研究 .

“研究。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] ['liːgəli] [pə'mɪsəb(ə)l] ['pleɪdʒərɪzəm] .
To **a** **writer** **that** **generally** **means** **legally** **permissible** **plagiarism** **.**
到 一个 作家 那 一般来说 方法 合法地 允许的 抄袭 .

对写作者而言，这通常意味着合法抄袭。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'dʒʌstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɜːnɪst] [wɜːk] .
For **an** **insurance** **adjuster** **,** **it** **means** **earnest** **work** **.**
为了 一个 保险 调节器 , 它 方法 认真 工作 .

对于保险理赔员来说，这意味着认真工作。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊzɑːk] ['maʊntənz] ,
Before **I** **headed** **for** **the** **hills** **,** **or** **the** **Ozark** **Mountains** **,**
前 我 标题 为了 这 丘陵 , 或者 这 奥扎克 山脉 ,

在我前往山区，或者说奥扎克山脉之前，

[aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
I **walked** **a** **few** **hundred** **feet** **down** **the** **hall** **and** **into** **the** **manual** **record**
我 步行 一个 很少 百 脚 向下 这 大厅 和 进入 这 手动的 记录
[faɪlz] .
files **.**
文件 .

我沿着走廊走了几百英尺，来到了手动记录文件区。

[ðə; ði][breɪn][æb'stræktɪd][frɒm; frəm][ɪm'pɪrɪk(ə)l]['deɪtə][bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][pleɪnd][aʊt][tuː; tə]['grænɪt]

The	brain	abstracted	from	empirical	data	but	before	I	planed	out	to	Granite
这	脑	摘要	从	经验	数据	但	前	我	计划	出去	到	花岗岩

['sɪti][ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]['præktɪkl] ,

City	I	had	to	find	the	basis	for	a	few	practical	,
城市	我	有	到	寻找	这	基础	为了	一个	很少	实际的	,

大脑从经验数据中抽象出来，但在我计划前往花岗岩城之前，我必须找到一些实际操作的基础，

['nɑːsti][sə'spiʃən] .

nasty	suspicions	.
可恶的	怀疑	.

令人不快的怀疑。

[fɔː(r)]['aʊəz][ɒv; əv]['flɪpɪŋ]['swɪtʃɪz][ænd; ənd]['lʊkɪŋ][æt; ət]['maɪkrəʊfɪlm][prə'dʒekʃnz][waɪl][ə; eɪ]

Four	hours	of	flipping	switches	and	looking	at	microfilm	projections	while	a
四	小时	的	翻转	开关	和	寻找	在	缩微胶片	预测	尽管	一个

['tɔːni]['redhed][ɪn][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)]['frʌntɪd]['juːnɪfɔːm]['kærid][ˌem 'iː][riːlz][tuː; tə]['ɔːdə(r)][geɪv]

tawny	redhead	in	a	triangular	fronted	uniform	carried	me	reels	to	order	gave
黄褐色	红发	在	一个	三角形	正面	制服	携带	我	卷轴	到	命令	给予

[ˌem 'iː]['əʊnli][tuː][aɪ'diəz] .

me	only	two	ideas	.
我	仅有的	二	想法	.

四个小时里，我不停地拨动开关，看着缩微胶片投影，一个穿着三角制服的棕褐色红发女郎不停地给我递卷胶片，这让我只想到了两个点子。

['naɪðə(r)][wɒz; wəz]['veri][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Neither	was	very	original	.
两者都不	曾是	非常	原来的	.

两者都缺乏原创性。

[ðə; ði][wʌn][ðæt][kən'sɜːnd]['bɪznəs][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði][həʊl]['vɪlɪdʒ][ɒv; əv]['grænɪt]['sɪti]

The	one	that	concerned	business	was	that	the	whole	village	of	Granite	City
这	一	那	担心的	商业	曾是	那	这	所有的	村庄	的	花岗岩	城市

[mʌst; məst][biː; bi]['æksɪdənt] - [prəʊn] .

must	be	accident	-	prone	.
必须	是	事故	-	易于	.

其中一条与商业有关的信息是，整个花岗岩城村庄肯定容易发生事故。

[ai][rɪ'dʒektɪd][ðæt][wʌn]['ɔːlməʊst][ɪ'miːdiətli] .

I	rejected	that	one	almost	immediately	.
我	拒绝	那	一	几乎	立即地	.

我几乎立刻就拒绝了那个提议。

[waɪl][æn; ən]['æksɪdənt] - [prəʊn][wɒz; wəz][ɪn][hɪm'self][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l][ə'nɒməli] ,

While	an	accident	-	prone	was	in	himself	a	statistical	anomaly	,
尽管	一个	事故	-	易于	曾是	在	他自己	一个	统计	异常	,

虽然一个容易发生意外的人本身就是一个统计上的异常现象，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][taʊn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['gæðəd][tə'geðə(r)][stretʃt][ðə; ði]['fæbrɪk]

the	idea	of	a	whole	town	of	them	gathered	together	stretched	the	fabric
这	主意	的	一个	所有的	镇	的	他们	聚集	一起	拉伸	这	织物

[ɒv; əv][riˈæləti][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][weə(r)]['iːv(ə)n][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ˌɑːr 'iː] - ['wiːvə(r)]['kʊd(ə)nt][help][ˌaɪ 'tiː]

of	reality	to	the	point	where	even	an	invisible	re	-	weaver	couldn't	help	it
的	现实	到	这	观点	在哪里	甚至	一个	无形的	关于	-	织工	不能	帮助	它

.

:

.

整个城镇的人聚集在一起的景象，将现实的结构拉伸到了极致，即使是隐形的织布者也无法阻止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt][raɪz][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] [reɪt] [daʊn]

There	was	an	explanation	for	the	recent	rise	in	the	accident	rate	down
那里	曾是	一个	解释	为了	这	最近的	上升	在	这	事故	速度	向下

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

最近当地事故率上升是有原因的。

[ðə; ði] [rɒk] ['kwɒri] [ðeə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [haɪ] - ['lev(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

The	rock	quarry	there	had	gone	into	high	-	level	operation	.
这	岩石	采石场	那里	有	已消失	进入	高的	-	等级	手术	.

那里的采石场已经投入高水平运营。

[aɪ] [njuː] [waɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] ['bɔːdə(r)] , ['teɪb(ə)l] ['trɪmɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz]

I	knew	why	from	the	floor	,	walls	,	ceiling	border	,	table	trimmings	in	the	records
我	知道	为什么	从	这	地面	,	墙壁	,	天花板	边界	,	桌子	装饰	在	这	记录

[ruːm] .

room	.
房间	.

我从档案室的地板、墙壁、天花板边缘、桌子装饰中找到了原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['grænɪt] .

They	were	all	granite	.
他们	是	全部	花岗岩	.

它们都是花岗岩。

[ðə; ði] [buːm] [ɪn] ['grænɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪk'stɪəriə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'klɪpst] ['ɜːlɪə(r)]

The	boom	in	granite	for	interior	and	exterior	decoration	eclipsed	earlier
这	繁荣	在	花岗岩	为了	内部的	和	外部的	装饰	日食	早些时候

[pɪərɪədz][ɒv; əv][əʊk] ,

periods	of	oak	,
时期	的	橡木	,

花岗岩在室内外装饰领域的蓬勃发展，使它超越了早期橡木的使用时期。

['plæstɪks] , [rɔːt] ['aɪən][ænd; ənd] [beɪkt] [kleɪ] [kəm'pliːtli] .

plastics	,	wrought	iron	and	baked	clay	completely	.
塑料	,	锻	铁	和	烘焙	黏土	完全地	.

塑料、锻铁和烧制粘土完全。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [greɪd] [ɒv; əv] ['grænɪt] [frɒm; frəm] ['grænɪt] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][juːz][ɔːl]

The	distinctive	grade	of	granite	from	Granite	City	was	being	put	into	use	all
这	独特的	年级	的	花岗岩	从	花岗岩	城市	曾是	存在	放	进入	使用	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [klʌbz] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][mɑːz] .

over	the	planet	and	in	the	Officer's	Clubs	on	the	Moon	and	Mars	.
超过	这	行星	和	在	这	警官们	俱乐部	在	这	月亮	和	火星	.

来自花岗岩城的独特花岗岩被广泛应用于全球各地，甚至在月球和火星上的军官俱乐部中也得到了应用。

[jet] [ðə; ði][raɪz][ɪn]['æksɪdənt] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][raɪz][ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ɔːl]

Yet	the	rise	in	accident	,	compared	to	the	rise	in	production	,	was	out	of	all
然而	这	上升	在	事故	,	比较的	到	这	上升	在	生产	,	曾是	出去	的	全部

[prə'pɔːʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

然而，事故数量的增长与生产数量的增长相比，完全不成比例。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒri] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['æksɪdənt] [rɪ'pɔːts] [wiː; wi]

the	work	at	the	quarry	could	hardly	explain	the	excessive	accident	reports	we
这	工作	在	这	采石场	可以	几乎	解释	这	过多的	事故	报告	我们

[hæd; həd][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [went] .

had	had	from	the	village	as	far	back	as	our	records	went	.
有	有	从	这	村庄	作为	远的	后退	作为	我们的	记录	去	.

采石场的工作很难解释我们从村里收到的、有记录以来就过多的事故报告。

[wiː; wi][hæd; həd] [peɪd] [ɒf] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kleɪmz] [sɪns] [ðeɪ] [siːmd] [ˌɪrɪ'fjuːtəbli; ɪ'refjətəbli]

We	had	paid	off	on	most	of	the	claims	since	they	seemed	irrefutably
我们	有	有薪酬的	离开	在	最多	的	这	索赔	自从	他们	似乎	无可辩驳地

['dʒenjuɪn] .

genuine	.
真的	.

由于大部分索赔看起来确凿无疑，我们已经支付了所有款项。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] [wɪð] [aɪ] - ['wɪtnəs] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

All	were	complete	with	eye	-	witness	reports	and	authenticated	circumstances	.
全部	是	完全的	和	眼睛	-	证人	报告	和	已验证	情况	.

所有案件均附有目击者证词和经核实的案情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒd] [nəʊt][ɪn][ðə; ði][mə'lɒdɪk] [skiːm] :

There	was	one	odd	note	in	the	melodic	scheme	:
那里	曾是	一	奇怪的	笔记	在	这	旋律	方案	:

旋律结构中有一个不寻常的音符：

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt]

We	had	never	had	a	claim	for	any	kind	of	automobile	accident
我们	有	绝不	有	一个	宣称	为了	任何	种类	的	汽车	事故

[frɒm; frəm] ['grænɪt] ['sɪti] .

from	Granite	City	.
从	花岗岩	城市	.

我们之前从未就格兰尼特城的任何一起汽车事故提出过索赔。

[aɪ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .

I	shut	off	the	projector	.
我	关闭	离开	这	投影仪	.

我关掉了投影仪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['əʊpən][maɪnd] ,

It	may	be	best	to	keep	an	open	mind	,
它	可能	是	最好的	到	保持	一个	打开	头脑	,

最好保持开放的心态。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

but	I	have	found	in	practice	that	you	have	to	have	some	kind	of
但	我	有	成立	在	实践	那	你	有	到	有	一些	种类	的

['wɜːkɪŋ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'siːd] [tuː; tə] [pruːv] [ɪz]['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .

working	theory	which	you	must	proceed	to	prove	is	either	right	or	wrong	.
在职的	理论	哪个	你	必须	继续	到	证明	是	任何一个	正确的	或者	错误的	.

但我在实践中发现，你必须要有一些可行的理论，然后才能去证明它是对的还是错的。

['tentətɪvli] ,

Tentatively	,
姑且	,

姑且，

[ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['grænɪt] ['sɪti] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][æn; ən]

I	decided	that	for	generations	the	citizens	of	Granite	City	had	been	in	an
我	决定	那	为了	几代人	这	公民	的	花岗岩	城市	有	到过	在	一个

['ɔ:gənaɪzd] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ˌmæn'hætn] - [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['pri:disesəz] [ɒv; əv]

organized	conspiracy	to	defraud	Manhattan	-	Universal	and	its	predecessors	of
组织	阴谋	到	骗取	曼哈顿	-	普遍的	和	它是	前任	的

['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn] [fɔ:ls] ['æksɪdənt][kleɪmz] .

hundreds	upon	hundreds	of	thousands	of	dollars	in	false	accident	claims	.
数百	之上	数百	的	数千	的	美元	在	错误的	事故	索赔	.

我认定，花岗岩城的居民世世代代都在有组织地合谋，通过虚假的事故索赔，诈骗曼哈顿环球公司及其前身数十万美元。

['meɪbi] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊl] ['laɪvlihʊd] [ɒf] [ˌju: 'es][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kwɒri] ['əʊpənd] [ʌp] .

Maybe	they	made	their	whole	livelihood	off	us	before	the	quarry	opened	up	.
或许	他们	制成	他们的	所有的	生计	离开	我们	前	这	采石场	打开	向上	.

也许在采石场开采之前，他们靠我们为生。

[ai] [ju:st] [maɪ] ['pɒkɪt] - [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]['sekrət(ə)ri][get][ˌem 'i:][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌrezə'veɪʃn]

I	used	my	pocket	innercom	and	had	my	secretary	get	me	a	plane	reservation
我	用过的	我的	口袋	-	和	有	我的	秘书	得到	我	一个	飞机	预订

[ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] .

and	a	gun	.
和	一个	枪	.

我用我的随身通讯器让我的秘书帮我订了机票和一把枪。

['ɑ:ftə(r)][səʊ] ['meni] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['dekeɪdz] , ['grænɪt] ['sɪti] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][maɪ]

After	so	many	profitable	decades	,	Granite	City	wasn't	going	to	take	kindly	to	my
后	所以	许多	有利可图	几十年	,	花岗岩	城市	不是	去	到	拿	亲切地	到	我的

[spɔɪl] - [spɔ:t] [ˌɪntə'fɪərəns] .

spoil	-	sport	interference	.
剧透	-	运动	干涉	.

经过几十年的盈利，花岗岩城不会容忍我的扫兴插手。

[ðə; ði] ['æbsɪnθ] [flaɪt] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] [wɒz; wəz]['dʒɒli][ænd; ənd] ['relətɪvli] [fɑ:st] .

The	Absinthe	Flight	to	Springfield	was	jolly	and	relatively	fast	.
这	苦艾酒	航班	到	斯普林菲尔德	曾是	快乐的	和	相对地	快速地	.

前往斯普林菲尔德的苦艾酒航班既愉快又相对快捷。

[dɪ'spaɪt] ['hedwɪnd] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [mɑ:k; mæk][wʌn] . [sɪks][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

Despite	headwinds	we	managed	Mach	1	.	6	most	of	the	way	.
尽管	逆风	我们	管理	马赫	1	.	6	最多	的	这	方式	.

尽管逆风，我们大部分路程都保持了 1.6 马赫的速度。

[maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌstju:ə'des] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] , ['meidʒə] [ɪn]['vɪdiəʊ] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [ɪn]

My	particular	stewardess	was	a	blonde	,	majoring	in	Video	Psychotherapy	in
我的	特别的	空中小姐	曾是	一个	金发	,	主修	在	视频	心理治疗	在

[hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] ['kɔ:sɪz] .

her	night	courses	.
她	夜晚	课程	.

我遇到的那位空姐是位金发女郎，她在夜校主修视频心理治疗。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][ðə; ði]['aʊtlaɪn]

I	didn't	have	much	time	to	get	acquainted	or	more	than	hear	the	outline
我	没有	有	很多	时间	到	得到	熟人	或者	更多的	比	听到	这	大纲

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['θi:sɪs] [ɒn][ðə; ði] [gɪlt] ['pɜ:rdʒɪŋ] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['ledʒənd][ɒv; əv]

of	her	thesis	on	the	guilt	purgings	effected	by	The	Life	and	Legend	of
的	她	论文	在	这	有罪	清洗	受影响	经过	这	生活	和	传奇	的

['gæri]['ku:pə(r)] .

Gary	Cooper	.
加里	库珀	.

我没有太多时间去了解她，只是听她概述了《加里·库珀的生平与传奇》这部电影所带来的罪恶感消除效果。

[ðə; ði] ['pɔ:ntʃi] ['bɪznəsmæn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [laʊndʒ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]

The	paunchy	businessman	in	the	next	lounge	was	already	nibbling	the	ear	of
这	大肚腩	商人	在	这	下一个	休息室	曾是	已经	轻咬	这	耳朵	的

[hɪz; ɪz] [red] - [heəd] ['həʊstəs] .

his	red	-	haired	hostess	.
他的	红色的	-	头发	女主人	.

隔壁休息室里那个身材臃肿的商人已经开始轻咬他那红发女招待的耳朵了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['reɪzəbæk] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd][ænd; ənd]

He	was	the	type	of	razorback	who	took	the	girls	for	granted	and
他	曾是	这	类型	的	剃刀背	WHO	采取	这	女孩们	为了	的确	和

[eɪmd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌnɪz] [wɜ:θ] .

aimed	to	get	his	money's	worth	.
旨在	到	得到	他的	钱的	值得	.

他就像那种把女孩们视为理所当然，只想着捞钱的野猪一样。

[aɪ] [geɪv] ['helən] , [ðə; ði] [blɒnd] ,

I	gave	Helen	,	the	blonde	,
我	给予	海伦	,	这	金发	,

我把金发女郎海伦.....

[ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['flɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fæk'sɪməli:z][ɪn][maɪ] ['bri:fkeɪs]

a	kiss	on	the	cheek	and	began	flipping	through	the	facsimiles	in	my	briefcase
一个	吻	在	这	脸颊	和	开始	翻转	通过	这	传真件	在	我的	公文包

[æz; əz][wi:; wi] [ʃu:t] - [breɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['əuzɑ:k] .

as	we	chute	-	braked	for	a	landing	at	the	Greater	Ozarks	.
作为	我们	滑槽	-	刹车	为了	一个	降落	在	这	更大的	奥扎克山脉	.

飞机在奥扎克山脉降落时，我亲吻了他的脸颊，然后开始翻阅公文包里的复印件。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ]['kɒptə(r)][tu:; tə]

It	took	me	a	full	five	minutes	to	find	out	that	I	couldn't	take	a	copter	to
它	采取	我	一个	满的	五	分钟	到	寻找	出去	那	我	不能	拿	一个	直升机	到

['grænɪt] ['sɪti] .

Granite	City	.
花岗岩	城市	.

我花了整整五分钟才发现我不能乘直升机去花岗岩城。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['daʊndrɑ:ft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Something	about	downdrafts	in	the	mountains	.
某物	关于	下沉气流	在	这	山脉	.

好像是关于山区下沉气流的。

[sɪns] [ðæt] [pʊt][ˌem 'i:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɔ:spaʊə(r)] ,

Since	that	put	me	back	in	the	days	of	horsepower	,
自从	那	放	我	后退	在	这	天	的	马力	,

那让我重新回到了马力至上的时代，

[aɪ] [trɔt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['rent(ə)l][ænd; ənd]['haɪəd][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]

I	trotted	over	to	the	automobile	rental	and	hired	a	few	hundred	of
我	小跑	超过	到	这	汽车	租赁	和	雇用	一个	很少	百	的

[ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊlz] .

them	under	the	hood	of	a	Rolls	.
他们	在下面	这	兜帽	的	一个	卷	.

我小跑着来到汽车租赁店，在一辆劳斯莱斯的引擎盖下租了几百个。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli][brænd][ɒv; əv][kɑ:(r)] [ðæt] [fɪt][ˌem 'i:] .

That	was	about	the	only	brand	of	car	that	fit	me	.
那	曾是	关于	这	仅有的	品牌	的	车	那	合身	我	.

那几乎是唯一适合我的汽车品牌。

[ai]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ][legz]['ɪntuː]['eni]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [kɑː(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn]

I	hadn't	been	able	to	get	my	legs	into	any	other	foreign	car	since	I	was	fifteen
我	之前没有	到过	有能力的	到	得到	我的	腿	进入	任何	其他	外国的	车	自从	我	曾是	十五

,

,

,

自从十五岁以来，我就再也没能把腿伸进其他任何外国车里了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['entə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɒd(ə)l] [sɪns] [ðeɪ] [ɔːl]

and	I	have	steadfastly	refused	to	enter	an	American	model	since	they	all
和	我	有	坚定不移	拒绝	到	进入	一个	美国人	模型	自从	他们	全部

[səʊld][aʊt][ðeə(r)] ['bəːθrait] [æz; əz]['pæsɪndʒə(r)][kɑːz][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['træktə(r)] -

sold	out	their	birthrights	as	passenger	cars	and	went	over	to	the	tractor	-
卖	出去	他们的	与生俱来的权利	作为	乘客	汽车	和	去	超过	到	这	拖拉机	-

['treɪlə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ðeɪ] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['kɑːgəʊ] [trʌks] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] .

trailer	combinations	they	used	only	for	cargo	trucks	when	I	was	a	boy	.
拖车	组合	他们	用过的	仅有的	为了	货物	卡车	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

自从我小时候美国车都放弃了乘用车的传统，转而生产只用于货车的半挂车以来，我就一直坚决拒绝购买美国车型。

['drægɪŋ] [ə'raʊnd] ['θɜːti] [fiːt] [ɒv; əv][kɑː(r)][ɪz] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [preˈstiːʒ] .

Dragging	around	thirty	feet	of	car	is	sheer	nonsense	,	even	for	prestige	.
拖拽	大约	三十	脚	的	车	是	透明	废话	,	甚至	为了	声望	.

即使是为了彰显身份，拖着三十英尺长的车到处走也是毫无意义的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['fɪfti] - [maɪl] [draɪv] ,

It	was	a	tiresome	fifty	-	mile	drive	,
它	曾是	一个	令人厌烦	五十	-	英里	驾驶	,

这是一段令人疲惫的五十英里车程。

[ɒn]['mænjuəl][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɑːftə(r)][ai][left][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] - ['tʃæn(ə)l] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

on	manual	all	the	way	after	I	left	the	radar	-	channel	area	of	the	city	.
在	手动的	全部	这	方式	后	我	左边	这	雷达	-	渠道	区域	的	这	城市	.

离开城市的雷达频道区域后，我全程都使用手动模式。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [sləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːrvz] , ['flɪpɪŋ] ['ɪntuː]['sekənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

Up	and	down	,	slowing	for	curves	,	flipping	into	second	for	the	hills	.
向上	和	向下	,	减速	为了	曲线	,	翻转	进入	第二	为了	这	丘陵	.

起伏不定，过弯减速，上坡时换到二挡。

[ðə; ði] [həʊl] [trɪp] ['hɑːdli] [siːmd] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪd] [freɪm]

The	whole	trip	hardly	seemed	worth	it	when	I	saw	the	cluster	of	painted	frame
这	所有的	旅行	几乎	似乎	值得	它	什么时候	我	锯	这	簇	的	绘	框架

['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grænɪt] ['sɪti] .

buildings	that	was	Granite	City	.
建筑物	那	曾是	花岗岩	城市	.

当我看到花岗岩城那片由彩绘木结构房屋组成的建筑群时，我觉得整个旅程几乎毫无意义。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɒv; əv]['dɪndʒi] ['bɪldɪŋ] [blɒks] [tɒst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊld] -

They	looked	like	a	tumble	of	dingy	building	blocks	tossed	in	front	of	a	rolled	-
他们	看起来	喜欢	一个	翻滚	的	昏暗的	建筑	积木	抛掷	在	正面	的	一个	滚动	-

[ʌp]['ɪndɪgəʊ] [spɔːts] [ʃɜːt] .

up	indigo	sports	shirt	.
向上	靛青	运动的	衬衫	.

它们看起来就像一堆脏兮兮的积木，随意地扔在一件卷起来的靛蓝色运动衫前面。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['grænɪt] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['fɔːgraʊnd] .

That	was	Granite	Mountain	in	the	near	foreground	.
那	曾是	花岗岩	山	在	这	靠近	前景	.

近景中的是花岗岩山。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːtɪ] [j'iəz] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn]

But	I	remembered	that	over	the	course	of	some	forty	years	the	people	in
但	我	记得	那	超过	这	课程	的	一些	四十	年	这	人们	在

[ðiːz] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [stæks] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ˌmæn'hætn] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː]

these	few	little	stacks	of	lumber	had	taken	Manhattan	-	Universal	for	three
这些	很少	小的	堆栈	的	木材	有	已采取	曼哈顿	-	普遍的	为了	三

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['megəbʌk] .

quarters	of	a	megabuck	.
四分之一	的	一个	巨额资金	.

但我记得，在过去的四十年里，这几小堆木材堆里的人们从曼哈顿环球公司手中骗取了75万美元。

[aɪ] [tɜːnd] [ɒf] ['ɒntə][ðə; ðɪ]['græv(ə)l][rəʊd] , ['spreɪɪŋ] [maɪ] ['fendəz] [wɪð] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rækɪt] .

I	turned	off	onto	the	gravel	road	,	spraying	my	fenders	with	a	hail	of	a	racket	.
我	转向	离开	到	这	碎石	路	,	喷洒	我的	挡泥板	和	一个	冰雹	的	一个	球拍	.

我拐上了碎石路，一阵噼里啪啦的碎石声打在我的挡泥板上。

[ðen] [aɪ] [stept] [daʊn] [hɑːd][ɒn][maɪ] [breɪks] , ['breɪsɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]

Then	I	stepped	down	hard	on	my	brakes	,	bracing	myself	to	keep	from	going
然后	我	步	向下	难的	在	我的	刹车	,	支撑	我	到	保持	从	去

[θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndskriːn] .

through	the	windscreen	.
通过	这	挡风玻璃	.

然后我猛踩刹车，做好心理准备，以免撞破挡风玻璃。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['saidswaip] [æn; ən][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

I	had	almost	sideswiped	an	old	man	sitting	at	the	side	of	the	road	,
我	有	几乎	侧滑	一个	老的	男人	坐着	在	这	边	的	这	路	,

我差点撞到坐在路边的一位老人，

['hʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [rægz] .

huddled	in	his	dusty	rags	.
蜷缩着	在	他的	尘土飞扬	破布	.

他蜷缩在满是灰尘的破烂衣服里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əʊ'keɪ] ?

"	Are	you	okay	?
"	是	你	好的	?

你还好吗?

" [aɪ] [jeld] , ['θʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

"	I	yelled	,	thumbing	down	the	window	.
"	我	大喊	,	拇指	向下	这	窗户	.

我大喊一声，摇下车窗。

" [aɪv] ['sʌfəd] [nəʊ] [hɑːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] — [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [wiːlz] , [sɜː(r)] .

"	I've	suffered	no	harm	at	your	hands	—	or	your	wheels	,	sir	.
"	我已经	遭受	不	伤害	在	你的	双手	—	或者	你的	车轮	,	先生	.

"先生，我没有受到您的伤害——也没有受到您的车轮的伤害。"

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][help] , " [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sed] .

But	I	could	use	some	help	,	"	the	old	man	said	.
但	我	可以	使用	一些	帮助	,	"	这	老的	男人	说	.

"但我需要一些帮助，"老人说。

" [kʊd; kəd][aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪft] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [taʊn] ?

"	Could	I	trouble	you	for	a	lift	when	you	leave	town	?
"	可以	我	麻烦	你	为了	一个	举起	什么时候	你	离开	镇	?

"您离开这座城市的时候，能麻烦您载我一程吗？"

" [aɪ] ['wʌznt] [tuː] [ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	wasn't	too	sure	about	that	.
"	我	不是	也	当然	关于	那	.

"我对此不太确定。"

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['həʊbəʊ] ['sɜːkɪt] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [əʊnd] [sʌm; səm]

Most	of	these	guys	who	are	on	the	hobo	circuit	talking	like	they	owned	some
最多	的	这些	伙计们	WHO	是	在	这	流浪汉	电路	说	喜欢	他们	拥有	一些

['lɛtəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [kʌlt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

letters	to	their	names	besides	their	initials	belonged	to	some	cult	or	other	.
信件	到	他们的	姓名	除了	他们的	首字母	属于	到	一些	邪教	或者	其他	.

这些在流浪汉圈子里游荡的人，大多说话的口气好像除了名字的首字母之外，他们还拥有其他头衔，好像他们属于某个邪教组织似的。

[ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tɒlərənt] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][best] [frendz]

I	try	to	be	as	tolerant	as	I	can	,	and	some	of	my	best	friends
我	尝试	到	是	作为	宽容	作为	我	能	,	和	一些	的	我的	最好的	朋友们

[ɑː(r); ə(r)] [θʌgz] ,

are	thugs	,
是	暴徒	,

我尽量做到宽容，但我最好的朋友中也有一些是恶棍。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt] [tuː; tə][draɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ləʊnli] ['maʊntən] [rəʊdz] .

but	I	don't	want	to	drive	with	them	down	lonely	mountain	roads	.
但	我	不	想	到	驾驶	和	他们	向下	孤独	山	道路	.

但我不想和他们一起开车行驶在荒凉的山路上。

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [aʊt] , " [ai] [sed] .

"	We'll	see	what	we	can	work	out	,	"	I	said	.
"	出色地	看	什么	我们	能	工作	出去	,	"	我	说	.

“我们看看能不能想出办法，”我说。

" [raɪt] [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['mɑːʃ(ə)l] ['tɔmpsn] ? "

"	Right	now	can	you	tell	me	where	I	can	find	Marshal	Thompson	?	"
"	正确的	现在	能	你	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	元帅	汤普森	?	"

“请问您现在能告诉我哪里可以找到汤普森警长吗？”

" [ai][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	,	"	he	said	.
"	我	能	,	"	他	说	.

“我可以，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] . "

"	But	you	will	have	to	walk	there	.	"
"	但	你	将要	有	到	走	那里	.	"

“但你得步行过去。”

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['grænɪt] ['sɪti] . "

It	shouldn't	be	much	of	a	walk	in	Granite	City	.	"
它	不应该	是	很多	的	一个	走	在	花岗岩	城市	.	"

在花岗岩城里走一圈应该不算远。

" [ɪts] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] . "

"	It's	the	house	at	the	end	of	the	street	.	"
"	它是	这	房子	在	这	结尾	的	这	街道	.	"

“那是街尾的那栋房子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ai] [sed] .

"	It	is	,	"	I	said	.
"	它	是	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][draɪv][ʌp][ðeə(r)] ?
" **Why shouldn't I drive up there ?**
" 为什么 不应该 我 驾驶 向上 那里 ?

我为什么不能开车上去呢?

[ðə; ði] [striːts] ['əʊpən] .
The street's open .
这 街道的 打开 .

街道畅通无阻。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [red] - [ʃɒt] [aɪz] .
" **The old man stared at me with red - shot eyes .**
" 这 老的 男人 凝视 在 我 和 红色的 - 射击 眼睛 .

“老人双眼通红地盯着我。”

" ['mɑːʃ(ə)l] ['tɔmpsn] ['dʌznt] [laɪk]['piːp(ə)l][tuː; tə][rʌn] ['ɔːtəməbiːlz] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['grænɪt]
" **Marshal Thompson doesn't like people to run automobiles on the streets of Granite**
" 元帅 汤普森 不 喜欢 人们 到 跑步 汽车 在 这 街道 的 花岗岩
['sɪti] . "
City . "
城市 . "

“汤普森警长不喜欢人们在花岗岩城的街道上开车。”

" [səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [lɒk] [ðə; ði][kɑː(r)][ʌp][ænd; ənd] [wɔːk]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" **So I'll just lock the car up and walk over there .**
" 所以 患病的 只是 锁 这 车 向上 和 走 超过 那里 .

“那我就锁好车，走过去吧。”

[aɪ]['kʊd(ə)nt][gəʊ] ['getɪŋ] ['taɪə(r)] [træks] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kliːn] [striːts] .
I couldn't go getting tire tracks all over your clean streets .
我 不能 去 获得 胎 轨道 全部 超过 你的 干净的 街道 .

我可不想在你们干净的街道上留下轮胎印。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒtʃt] [æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði][rəʊlz] .
" **The old man watched as I climbed down and locked up the Rolls .**
" 这 老的 男人 观看 作为 我 攀登 向下 和 已锁定 向上 这 卷 .

“老人看着我爬下车，锁好劳斯莱斯。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [get] [kɪld] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][rʌn][ðə; ði][kɑː(r)][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **You would probably get killed if you did run the car here , you know ,**
" 你 会 大概 得到 被杀 如果 你 做过 跑步 这 车 这里 , 你 知道 ,

“如果你在这里开车，你很可能会丧命，你知道的。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .
" **he said conversationally .**
" 他 说 对话 .

他用闲聊的语气说道。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" **Well , " I said , " I'll be getting along .**
" 出色地 , " 我 说 , " 患病的 是 获得 沿着 .

“嗯，”我说，“我会没事的。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['saɪdweɪz] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] .
" **I tried to walk sideways so I could keep an eye on him .**
" 我 尝试 到 走 侧身 所以 我 可以 保持 一个 眼睛 在 他 .

“我试着侧身走，这样就能看着他。”

" [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [daut] .
" **Come back , " he said , as if he had doubts .**
" 来 后退 , " 他 说 , 作为 如果 他 有 疑虑 .

“回来吧，”他说，语气中带着一丝疑虑。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [kən'spɪrəsi] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] , [aɪ] [felt] .

The	signs	of	a	menacing	conspiracy	were	growing	stronger	,	I	felt	.
这	标志	的	一个	威胁	阴谋	是	生长	更强	,	我	毛毡	.

我感到，某种阴谋的迹象越来越明显。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [ʃɜ:t] ,

I	had	my	automatic	inside	my	shirt	,
我	有	我的	自动的	里面	我的	衬衫	,

我的自动手枪藏在衬衫里面。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [maɪt] [ni:d] [ə; eɪ] [les] ['li:θ(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	I	decided	I	might	need	a	less	lethal	means	of	expression	.
但	我	决定	我	可能	需要	一个	较少的	致命	方法	的	表达	.

但我意识到我可能需要一种不那么致命的表达方式。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [streɪd] ,

Without	breaking	stride	,
没有	打破	步幅	,

步伐不停，

[aɪ] [sku:p] [ʌp] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] - [saɪz] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['blu:ɪʃ] [rɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]

I	scooped	up	a	baseball	-	size	hunk	of	bluish	rock	from	the	road	and
我	抢先报道	向上	一个	棒球	-	尺寸	帅哥	的	蓝蓝色	岩石	从	这	路	和

[slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ['pɒkɪt] .

slipped	it	into	my	small	change	pocket	.
滑倒了	它	进入	我的	小的	改变	口袋	.

我从路边捡起一块棒球大小的蓝色石头，把它塞进了我的零钱口袋里。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['smɑ:tə] [mu:vz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .

I	have	made	smarter	moves	in	my	time	.
我	有	制成	更聪明	移动	在	我的	时间	.

我曾做出过更明智的决定。

[æz; əz] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,

As	I	approached	the	house	at	the	end	of	the	lane	,
作为	我	接近	这	房子	在	这	结尾	的	这	车道	,

当我走到巷子尽头的房子前时，

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:s] [kən'strʌkʃn] [dʒɒb] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	saw	it	was	about	the	worse	construction	job	I	had	seen	in	my	life	.
我	锯	它	曾是	关于	这	更糟	建造	工作	我	有	已见	在	我的	生活	.

我发现这是我这辈子见过的最糟糕的建筑工程。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəli] [sɪ'kjʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:(r)] - [jɪə(r)] - [oʊldz] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

It	looked	as	architecturally	secure	as	a	four	-	year	-	old's	drawing	of	his
它	看起来	作为	建筑学上	安全的	作为	一个	四	-	年	-	老的	绘画	的	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

它看起来就像四岁小孩画的自家房子一样，毫无建筑安全性可言。

[ðə; ði] ['æŋglz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meʒərəbli] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] .

The	angles	were	measurably	out	of	line	.
这	角度	是	可衡量地	出去	的	线	.

角度存在明显偏差。

[ə'raʊnd] ['evri] [neɪl] [hed] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [neɪlz] [bent] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['hæməd] [daʊn] ,

Around	every	nail	head	were	two	nails	bent	out	of	shape	and	hammered	down	,
大约	每一个	指甲	头	是	二	指甲	弯曲	出去	的	形状	和	锤击	向下	,

每个钉头周围都有两根弯曲变形并钉入的钉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['dʌz(ə)n][welts][ɪn][ðə; ði]['saɪdɪŋ][weə(r)][ðə; ði]['hæmə(r)][hæd; həd] [mɪst]

and	a	couple	of	dozen	welts	in	the	siding	where	the	hammer	had	missed
和	一个	夫妻	的	打	肿块	在	这	壁板	在哪里	这	锤	有	错过

['eni][neɪl] .

any	nail	.
任何	指甲	.

墙板上还有几十道钉痕，那是锤子没钉进钉子造成的。

[ðə; ði][peɪnt][dʒɒb][wɒz; wəz] ['spɒti] [ænd; ənd] [striːkt] .

The	paint	job	was	spotty	and	streaked	.
这	画	工作	曾是	斑驳的	和	条纹	.

油漆涂得斑驳不均，还有条纹。

[hɑːf][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] .

Half	the	panes	in	the	windows	were	cracked	.
一半	这	窗格	在	这	视窗	是	裂纹	.

窗户玻璃有一半都裂了。

[aɪ] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][maɪ][nəʊz] ,

I	fought	down	the	dust	in	my	nose	,
我	战斗	向下	这	灰尘	在	我的	鼻子	,

我努力把鼻子里的灰尘咽下去。

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sniːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

afraid	of	the	consequences	of	a	sneeze	to	the	place	.
害怕的	的	这	结果	的	一个	喷嚏	到	这	地方	.

害怕打个喷嚏会对这个地方造成什么后果。

[maɪ][təʊ] [skʌft] [ðə; ði][tɒp] [pɔːtʃ] [step][ænd; ənd][aɪ] ['nɪəli] [kræʃt] [feɪs] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði][frʌnt]

My	toe	scuffed	the	top	porch	step	and	I	nearly	crashed	face	first	into	the	front
我的	脚趾	磨损	这	顶部	门廊	步	和	我	几乎	崩溃了	脸	第一的	进入	这	正面

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

我的脚趾蹭到了门廊最上面的台阶，差点一头撞到前门上。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] .

I	had	been	too	busy	looking	at	the	house	,	I	decided	.
我	有	到过	也	忙碌的	寻找	在	这	房子	,	我	决定	.

我心想，我之前一直忙着看房子呢。

[aɪ] [nɒkt] .

I	knocked	.
我	敲门	.

我敲了敲门。

['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .

Moments	later	,	the	door	opened	.
瞬间	之后	,	这	门	打开	.

片刻之后，门开了。

[ðə; ði] [liːn] - [feɪst] [mæn] [huː] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['kris,krɔs] [wɪð] ['reɪzə(r)]

The	lean	-	faced	man	who	greeted	me	had	his	cheeks	crisscrossed	with	razor
这	倾斜	-	面对	男人	WHO	问候	我	有	他的	脸颊	纵横交错	和	剃刀

[nɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒn] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] .

nicks	and	his	shirt	on	wrong	side	out	.
尼克斯	和	他的	衬衫	在	错误的	边	出去	.

迎接我的是一个面容消瘦的男人，他的脸颊上布满了剃刀划出的伤痕，衬衫也穿反了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['spærəʊ] [ə'lɜːt] .

But	his	eyes	were	bright	and	sparrow	alert	.
但	他的	眼睛	是	明亮的	和	麻雀	警报	.

但他的眼神明亮而警觉，像麻雀一样。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃ(ə)l] ['tɔmpsn] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌmæn'hætn] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
" Are you Mr . Marshal Thompson , the agent for Manhattan - Universal
" 是 你 先生 . 元帅 汤普森 , 这 代理人 为了 曼哈顿 - 普遍的
[ɪn'ʃʊərəns] ?
Insurance ?
保险 ?

"请问您是曼哈顿环球保险公司的代理人马歇尔·汤普森先生吗？"

" [aɪ][pʊt][tuː; tə][hɪm] .
" I put to him .
" 我 放 到 他 .

我向他提出了这个问题。

" [aɪm][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [neɪm] [ɒv; əv] ['tɔmpsn] .
" I'm the marshal , name of Thompson .
" 我是 这 元帅 , 姓名 的 汤普森 .

"我是警长，名叫汤普森。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .
But you ain't the first to take my title for my Christian name .
但 你 不是 这 第一的 到 拿 我的 标题 为了 我的 基督教 姓名 .

但你不是第一个用我的基督教名字来冒充我头衔的人。

[juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? "
You from the company ? "
你 从 这 公司 ? "

你是公司的人吗?

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Were you expecting me ?
" 是 你 期待 我 ?

你是不是在等我?

" ['tɔmpsn] [nˈɒdɪd] .
" Thompson nodded .
" 汤普森 点头 .

汤普森点了点头。

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] .
" For forty - one years .
" 为了 四十 - 一 年 .

"四十一年。"

" ['tɔmpsn] [sɜːvd] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪpt] [kʌps] , ['feɪvərɪŋ] ['əʊnli] ['slaɪtli] [hɪz; ɪz] [bɜːnd]
" Thompson served the coffee in the chipped cups , favoring only slightly his burned
" 汤普森 服务 这 咖啡 在 这 缺口 杯子 , 偏爱 仅有的 轻微地 他的 烧伤
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

汤普森用有缺口的杯子盛咖啡，只稍微顾及了一下他被烫伤的手指。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [glɑːns] , [hiː; hi] [sed] , " ['kʌmpəni] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːldz] ,
Catching the direction of my glance , he said , " Company is worth a few scalds ,
捕捉 这 方向 的 我的 瞥一眼 , 他 说 , " 公司 是 值得 一个 很少 烫伤 ,
['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] .
Mr . Madison .
先生 . 麦迪逊 .

他察觉到我的目光，说道："麦迪逊先生，有伴总比挨几下烫伤强。"

" [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪəli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]
" I accepted the steaming cup and somehow it very nearly slipped out of my
" 我 公认 这 蒸煮 杯子 和 不知何故 它 非常 几乎 滑倒了 出去 的 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

"我接过那杯热气腾腾的杯子，差点儿就从我手里滑落了。"

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] ['maɪkrəʊsekənd] [rɪ'triːv] .
I made a last microsecond retrieve .
我 制成 一个 最后的 微秒 取回 .

我进行了最后一微秒的检索。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
The marshal nodded thoughtfully .
这 元帅 点头 深思熟虑 .

元帅若有所思地点了点头。

" [jʊr; jər] [njuː] [hɪə(r)] . "
" You're new here . "
" 你是 新的 这里 . "

"你是新来的。"

" [fɜːst] [taɪm] , " [ai] [sed] , ['sɪpɪŋ] ['kɒfi] .
" First time , " I said , sipping coffee .
" 第一的 时间 , " 我 说 , 啜饮 咖啡 .

"第一次，"我一边啜饮咖啡一边说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
It was awful .
它 曾是 可怕 .

太糟糕了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [pʊt] [sɔːlt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
He must have made a mistake and put salt into it instead of sugar .
他 必须 有 制成 一个 错误 和 放 盐 进入 它 反而 的 糖 .

他一定是弄错了，把盐放进去了而不是糖。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kleɪmz] [aɪv] [biːn] ['faɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ? "
" You think the claims I've been filing for my people are false ? "
" 你 思考 这 索赔 我已经 到过 备案 为了 我的 人们 是 错误的 ? "

"你认为我为我的族人提出的索赔都是虚假的吗？"

" [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [sʌm; səm] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" The home office has some suspicions of that , " I admitted .
" 这 家 办公室 有 一些 怀疑 的 那 , " 我 承认 .

"内政部对此有些怀疑，"我承认道。

" [ai] [doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] .
" I don't blame them , but they ain't .
" 我 不 责备 他们 , 但 他们 不是 .

"我不怪他们，但他们确实没有。"

[lʊk] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæmbl] [ɒn] [lʌk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Look , the company gambles on luck , doesn't it ? "
看 , 这 公司 赌博 在 运气 , 不 它 ? "

你看，这家公司是在碰运气，不是吗?

" [nəʊ] . [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɒn] [pə'sentɪdʒɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [frɒm; frəm] [pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] . "
" No . It works on percentages calculated from past experience . "
" 不 . 它 作品 在 百分比 计算 从 过去的 经验 . "

"不，它是根据以往经验计算出的百分比来运作的。"

" [bʌt; bət][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [seɪ] ,
" **But** **I** **mean** **it** **knows** **that** **there** **will** **be** **,** **say** **,**
" 但 我 意思是 它 知道 那 那里 将要 是 , 说 ,

但我的意思是，它知道将会出现，比如说，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feɪt(ə)l][kɑː(r)] ['kræʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
a **hundred** **fatal** **car** **crashes** **in** **a** **day** **.**
一个 百 致命的 车 崩溃 在 一个 天 .

一天之内发生一百起致命车祸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪf] ['meɪbi] ['naɪnti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['aɪəwə][ænd; ənd]['əʊnli]
But **it** **doesn't** **know** **if** **maybe** **ninety** **of** **them** **will** **be** **in** **Iowa** **and** **only**
但 它 不 知道 如果 或许 九十 的 他们 将要 是 在 爱荷华州 和 仅有的
[ten][ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "
ten **in** **the** **rest** **of** **the** **country** **.** **"**
十 在 这 休息 的 这 国家 . "

但它并不知道其中是否会有90个在爱荷华州，而只有10个在全国其他地方。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" **There's** **something** **to** **that** **.**
" 有 某物 到 那 .

“这话有一定道理。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌprɒbə'bɪləti] , [nɒt] [lʌk] . "
We **call** **it** **probability** **,** **not** **luck** **.** **"**
我们 称呼 它 可能性 , 不是 运气 . "

我们称之为概率，而不是运气。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌprɒbə'bɪləti] [sez] [ðæt] [mɔː(r)]['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn] ['grænɪt] ['sɪti] [ðæn; ðən]
probability **says** **that** **more** **accidents** **are** **going** **to** **occur** **in** **Granite** **City** **than**
可能性 说道 那 更多的 事故 是 去 到 发生 在 花岗岩 城市 比
['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
anywhere **else** **in** **the** **country** **,**
任何地方 别的 在 这 国家 ,

根据概率推算，格兰尼特城发生的事故数量将比美国其他任何地方都多。

[pə(r)]['kæpɪtə] .
per **capita** **.**
每 人均 .

人均。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] ['tɔmpsn] .
" **I** **shook** **my** **head** **at** **Thompson** **.**
" 我 摇晃 我的 头 在 汤普森 .

我朝汤普森摇了摇头。

" [ðæts] [nɒt] [ˌprɒbə'bɪləti] .
" **That's** **not** **probability** **.**
" 那就是 不是 可能性 .

“那不是概率。”

[ˌθɪə'retɪkli] ,
Theoretically **,**
理论上 ,

理论上，

['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [bʌt; bət][ai][doʊnt] — [ai][kænt] — [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['evribɒdi]

anything	can	happen	but	I	don't	—	I	can't	—	believe	that	in	this	town	everybody
任何事物	能	发生	但	我	不	—	我	不能	—	相信	那	在	这	镇	大家

[hæz; həz] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æksɪdənt][prəʊn] .

has	chanced	to	be	an	accident	prone	.
有	偶然	到	是	一个	事故	易于	.

任何事情都有可能发生，但我并不——我无法相信——在这个镇上每个人都有可能发生意外。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['fæktə(r)][ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

Some	other	factor	is	operating	.
一些	其他	因素	是	操作	.

还有其他因素在起作用。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [dɪ'lɪbərətli] ['feɪkɪŋ] [ði:z] [fɔ:ls] [ænd; ənd]['faɪərz] — "

You	are	all	deliberately	faking	these	falls	and	fires	—	"
你	是	全部	故意地	伪造	这些	瀑布	和	火灾	—	"

你们都是故意伪造这些摔倒和火灾——"

" [wɪr] [nɒt] , " ['tɔmpsn] [snæpt] .

"	We're	not	,	"	Thompson	snapped	.
"	是	不是	,	"	汤普森	啪啪	.

"我们不是，"汤普森厉声说道。

" [ɔ:(r)] [els] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

"	Or	else	something	is	causing	you	to	have	this	trouble	.
"	或者	别的	某物	是	导致	你	到	有	这	麻烦	.

或者说，是某些原因导致了你遇到这个问题。

['meɪbi] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][dəup] ['ædikts] .

Maybe	the	whole	town	is	a	bunch	of	dope	addicts	.
或许	这	所有的	镇	是	一个	束	的	太棒了	瘾君子	.

也许全镇的人都是瘾君子。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [grəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['meskəlɪn][ɔ:(r)][ˌmærə'wɑ:nə] ; [ɪts] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] .

Maybe	you	grow	your	own	mescalin	or	marijuana	;	it's	happened	before	.
或许	你	生长	你的	自己的	麦司卡林	或者	大麻	;	它是	发生	前	.

也许你自己种过麦司卡林或大麻；这种事以前也发生过。

" ['tɔmpsn] [lɑ:ft] .

"	Thompson	laughed	.
"	汤普森	笑了	.

汤普森笑了。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

"	Whatever	is	going	on	,	I'm	going	to	find	it	out	.
"	任何	是	去	在	,	我是	去	到	寻找	它	出去	.

"不管发生了什么事，我都要弄清楚。"

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] ,

I	don't	care	what	you	do	,
我	不	关心	什么	你	做	,

我不在乎你做什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][rɪsk][hɪə(r)][ænd; ənd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	if	I	can	find	a	greater	risk	here	and	prove	it	,
但	如果	我	能	寻找	一个	更大的	风险	这里	和	证明	它	,

但如果我能在这里发现更大的风险并证明这一点，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [let][ˌju: 'es][ʌp]['aʊə(r)] [reɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taʊn] .

the	Commission	will	let	us	up	our	rates	for	this	town	.
这	委员会	将要	让	我们	向上	我们的	利率	为了	这	镇	.

委员会将允许我们提高该镇的收费标准。

['prɒbəbli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] . "

Probably	**beyond**	**the**	**capacity**	**of**	**these**	**people**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**	**"**
大概	超过	这	容量	的	这些	人们	,	我是	害怕的	.	"

恐怕这超出了这些人的能力范围。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['trædʒədi] , ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] .

"	**That**	**would**	**be**	**a**	**real**	**tragedy**	**,**	**Mr**	**.**	**Madison**	**.**
"	那	会	是	一个	真实的	悲剧	,	先生	.	麦迪逊	.

“那将是一场真正的悲剧，麦迪逊先生。”

[ɪn'ʃʊərəns] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .

Insurance	**is**	**vital**	**to**	**this**	**town**	**.**
保险	是	必不可少的	到	这	镇	.

保险对这个小镇至关重要。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ə; eɪ][jɪə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'ʃʊərəns] .

Nobody	**could**	**survive**	**a**	**year**	**here**	**without**	**insurance**	**.**
无人	可以	存活	一个	年	这里	没有	保险	.

在这里，没有保险根本活不过一年。

['piːp(ə)l] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['priːmiəmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [peɪ] [ðeə(r)]['grəʊsəri] [bɪls] .

People	**pay**	**me**	**for**	**their**	**premiums**	**before**	**they**	**pay**	**their**	**grocery**	**bills**	**.**
人们	支付	我	为了	他们的	保费	前	他们	支付	他们的	杂货店	账单	.

人们在支付食品杂货账单之前，都会先支付我的保费。

" [aɪ] [ʃrʌg] , [sˈɒɹɪɐ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][let][ɒn] .

"	**I**	**shrugged**	**,**	**sorrier**	**than**	**I**	**could**	**let**	**on**	**.**
"	我	耸了耸肩	,	更抱歉	比	我	可以	让	在	.

我耸了耸肩，心里比我表现出来的还要难过。

" [aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['grəʊsəriz] , ['mɑːʃ(ə)l] ,

"	**I**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**pay**	**for**	**my**	**own**	**groceries**	**,**	**marshal**	**,**
"	我	惯于	是	有能力的	到	支付	为了	我的	自己的	杂货	,	元帅	,

“警长，我恐怕付不起自己的伙食费了。”

[ɪf] [aɪ][doʊnt][duː; də][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɒb][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ik'spekt] .

if	**I**	**don't**	**do**	**the**	**kind**	**of**	**job**	**the**	**company**	**expects**	**.**
如果	我	不	做	这	种类	的	工作	这	公司	预期	.

如果我的工作表现达不到公司的预期。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [snuːp] [ə'raʊnd] . "

I'm	**going**	**to**	**snoop**	**around**	**.**	**"**
我是	去	到	史努比	大约	.	"

我要四处打探一下。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] , " [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [fʊt] . "

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**grudgingly**	**,**	**"**	**but**	**you'll**	**have**	**to**	**do**	**it**	**on**	**foot**	**.**	**"**
"	全部	正确的	,	"	他	说	勉强	,	"	但	你会	有	到	做	它	在	脚	.	"

“好吧，”他不情愿地说，“但你得步行去。”

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk] [kɑːz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [striːts] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**understood**	**you**	**didn't**	**like**	**cars**	**on**	**your**	**streets**	**.**
"	是的	,	我	理解	你	没有	喜欢	汽车	在	你的	街道	.

“是的，我听说你不喜欢街上有汽车。”

[æt; ət] [liːst] [nɒt][ðə; ði][kɑːz][ɒv; əv][ˌaʊt'saɪdəz] . "

At	**least**	**not**	**the**	**cars**	**of**	**outsiders**	**.**	**"**
在	至少	不是	这	汽车	的	局外人	.	"

至少不是外来者的车。

" [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That**	**doesn't**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
"	那	不	有	任何事物	到	做	和	它	.

“那跟这件事没有任何关系。”

['nəʊbədi][ɪn] ['grænɪt] ['sɪti] [əʊnz] [ə; eɪ][kɑ:(r)] .

Nobody	in	Granite	City	owns	a	car	.
无人	在	花岗岩	城市	拥有	一个	车	.

花岗岩城里没有人拥有汽车。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['su:ɪsaɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tu:; tə][draɪv][ə; eɪ][kɑ:(r)] ,

It	would	be	suicide	for	anybody	to	drive	a	car	,
它	会	是	自杀	为了	任何人	到	驾驶	一个	车	,

对任何人来说，开车都等同于自杀。

[seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gæs][ɔ:(r)][ɔɪl] [stəʊv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][kəʊl] ,

same	as	it	would	be	to	have	a	gas	or	oil	stove	,	instead	of	coal	,
相同的	作为	它	会	是	到	有	一个	气体	或者	油	火炉	,	反而	的	煤炭	,

就好比用煤炉或燃气炉或燃油炉代替煤炉一样。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [əʊn] [ə; eɪ] ['bɑ:θtʌb] .

or	to	own	a	bathtub	.
或者	到	自己的	一个	浴缸	.

或者拥有一个浴缸。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	I	took	a	deep	breath	.
"	我	采取	一个	深的	气息	.

我深吸了一口气。

" ['ʃaʊərz] , " ['tɔmpsn] [sed] .

"	Showers	,	"	Thompson	said	.
"	淋浴	,	"	汤普森	说	.

“阵雨，”汤普森说。

" [wɪð] [ˌnɒn'skɪd][mæts][ænd; ənd]['hændreilz] .

"	With	nonskid	mats	and	handrails	.
"	和	防滑	垫子	和	扶手	.

“配有防滑垫和扶手。”

" [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

"	I	shook	hands	with	him	.
"	我	摇晃	双手	和	他	.

我和他握了手。

" [ju:v] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [help] . "

"	You've	been	a	great	help	.	"
"	你已经	到过	一个	伟大的	帮助	.	"

“你帮了我很大的忙。”

" [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Four	o'clock	,	"	he	said	.
"	四	点钟	,	"	他	说	.

“四点钟，”他说。

" [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tretʃərəs] [æt; ət] [naɪt] . "

"	Roads	are	treacherous	at	night	.	"
"	道路	是	奸诈	在	夜晚	.	"

“夜间道路危险重重。”

" [ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [dɔ:n] .

"	There's	always	a	dawn	.
"	有	总是	一个	黎明	.

“总会有黎明。”

" ['tɔmpsn] [met][maɪ] [aɪz] .

"	Thompson	met	my	eyes	.
"	汤普森	遇见	我的	眼睛	.

汤普森与我对视。

" [ðæts] [nɒt] [kwaɪt] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] .
" That's not quite how we look at it here .
" 那就是 不是 相当 如何 我们 看 在 它 这里 .

"我们这里并不完全是这样看待这个问题的。"

" [ˌaɪ ˈaɪ]
" II
" 二

"二

[ðə; ði] ['kwɒri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mes] .
The quarry was a mess .
这 采石场 曾是 一个 混乱 .

采石场一片狼藉。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [slaɪst] [ðə; ði] ['grænɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
I couldn't see any in the way they sliced the granite out of the mountain .
我 不能 看 任何 在 这 方式 他们 切片 这 花岗岩 出去 的 这 山 .

从他们切割山体花岗岩的方式来看，我看不出有任何东西。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] — [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['mɔːrɒn] — ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
The idea of a four - year - old — a four - year - old moron — going after a
这 主意 的 一个 四 - 年 - 老的 — 一个 四 - 年 - 老的 白痴 — 去 后 一个
[maʊnd] [ɒv; əv] ['rɑːzbəri] [aɪs] [kriːm] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] .
mound of raspberry ice cream kept turning up in my mind as I walked around .
冢 的 覆盆子 冰 奶油 保留 转弯 向上 在 我的 头脑 作为 我 步行 大约 .

我边走边想，一个四岁的孩子——一个四岁的傻瓜——去追着一堆覆盆子冰淇淋跑的画面不断在我脑海中浮现。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['ləʊk(ə)l] [taɪm] .
The workmen were gone ; it was after five local time .
这 工人 是 已消失 ; 它 曾是 后 五 当地的 时间 .

工人们已经走了；当时已过当地时间五点。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [sɔː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
But here and there I saw traces of them .
但 这里 和 那里 我 锯 痕迹 的 他们 .

但我偶尔还是能看到它们的踪迹。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['sænwɪtʃ] ['ræpəz] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] [stʌbz] ,
Some of them were sandwich wrappers and cigarette stubs ,
一些 的 他们 是 三明治 包装纸 和 卷烟 存根 ,

其中一些是三明治包装纸和香烟头，

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [smɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] .
but most of the traces were smears of blood .
但 最多 的 这 痕迹 是 涂片 的 血 .

但大部分痕迹都是血迹。

[blʌd] [striːkt] [ə'krɒs] [ʃɑːp] [rɒks] , [blʌd] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['hevi] [rɒks] ,
Blood streaked across sharp rocks , blood oozing from beneath heavy rocks ,
血 条纹 穿过 锋利的 岩石 , 血 渗出 从 下面 重的 岩石 ,

鲜血染红了锋利的岩石，鲜血从沉重的岩石下渗出。

[blʌd] [smɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [sledʒ] ['hæməz] [ænd; ənd]
blood smeared on the handles and working surfaces of sledge hammers and
血 涂抹 在 这 把手 和 在职的 表面 的 雪橇 锤子 和
[tuːlz] .
tools .
工具 .

大锤和工具的把手和工作面上沾满了血迹。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['gɔːri][æz; əz][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .

The	place	was	as	gory	as	a	battlefield	.
这	地方	曾是	作为	血腥	作为	一个	战场	.

这里血腥得像战场一样。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌd] ?

"	What	are	you	looking	for	,	bud	?
"	什么	是	你	寻找	为了	,	芽	?

"你在找什么，伙计？"

" [ðə; ði] [ləʊ] , ['lev(ə)l] [snɑːl] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːli] ['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɪn] - ['leðə(r)]

"	The	low	,	level	snarl	had	come	from	a	burly	character	in	a	syn	-	leather
"	这	低的	,	等级	咆哮	有	来	从	一个	魁梧的	特点	在	一个	同步	-	皮革

['dʒækɪt][ænd; ənd] ['nærəʊ] - [brɪmd] ['stetsn] .

jacket	and	narrow	-	brimmed	Stetson	.
夹克	和	狭窄的	-	满溢	斯泰森	.

"低沉的咆哮声来自一个身穿人造革夹克、头戴窄边斯泰森帽的魁梧男子。"

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['æksɪdənts][hɪə(r)] , " [ai] [sed] ['fræŋkli] .

"	The	reason	you	have	so	many	accidents	here	,	"	I	said	frankly	.
"	这	原因	你	有	所以	许多	事故	这里	,	"	我	说	坦率地说	.

"这就是你们这里事故频发的原因，"我坦率地说。

" [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .

"	I'm	from	the	insurance	company	.
"	我是	从	这	保险	公司	.

我是保险公司的。

[neɪmz] ['mædɪsn] . "

Name's	Madison	.	"
名字	麦迪逊	.	"

我叫麦迪逊。

" [jeə] , [ai] [nəʊ] .

"	Yeah	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

"是啊，我知道。"

" [ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] .

"	I	had	supposed	he	would	.
"	我	有	据称	他	会	.

我原以为他会这么做。

" [aɪm] ['kelvɪn] , [ðə; ði] ['fɔːmən] [hɪə(r)] , " [ðə; ði][bɪg][mæn][təʊld][ˌem 'iː] ,

"	I'm	Kelvin	,	the	foreman	here	,	"	the	big	man	told	me	,
"	我是	开尔文	,	这	领班	这里	,	"	这	大的	男人	讲述	我	,

"我是凯尔文，这里的工头，"那个大个子男人告诉我。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hæm][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊk] .

extending	a	ham	of	a	fist	to	be	shook	.
扩展	一个	火腿	的	一个	拳头	到	是	摇晃	.

伸出粗壮的拳头与人握手。

" [ˌaʊt'saɪd] , ['duːɪŋ] [maɪ] ['ɑːmi] [taɪm] ,

"	Outside	,	doing	my	Army	time	,
"	外部	,	正在做	我的	军队	时间	,

"在外面，服我的兵役，"

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [məʊst]['piːp(ə)l][doʊnt][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['slɪpˌʌps][æz; əz][wiː; wi][duː; də][hɪə(r)] .

I	noticed	that	most	people	don't	have	as	many	slipups	as	we	do	here	.
我	注意到	那	最多	人们	不	有	作为	许多	失误	作为	我们	做	这里	.

我注意到大多数人不像我们这里的人那样经常犯错。

['nevə(r)][kʊd; kəd]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

Never	could	figure	it	out	.	"
绝不	可以	数字	它	出去	.	"

始终没能弄明白。

" [ðɪs] [rɒk] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — "

"	This	rock	is	part	of	it	—	"
"	这	岩石	是	部分	的	它	—	"

“这块岩石也是其中的一部分——”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] !

"	What	do	you	mean	by	that	!
"	什么	做	你	意思是	经过	那	!

你这话是什么意思!

" ['kelvɪn] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['sævɪdʒli] .

"	Kelvin	demanded	savagely	.
"	开尔文	要求	野蛮地	.

“凯尔文厉声质问。”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	mean	the	way	you	work	it	.
"	我	意思是	这	方式	你	工作	它	.

我是说你的工作方式。

[nəʊ] ['sɪstəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

No	system	to	it	.
不	系统	到	它	.

毫无规律可循。

[nəʊ] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] , [nəʊ] ['plætəʊ] [wɜːk] . . . "

No	stratification	,	no	plateau	work	.	.	.	"
不	分层	,	不	高原	工作	.	.	.	"

没有分层，没有平台期工作.....

" ['lɪs(ə)n] , ['mædɪsn] , [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Listen	,	Madison	,	don't	talk	about	what	you	don't	know	anything	about	.
"	听	,	麦迪逊	,	不	讲话	关于	什么	你	不	知道	任何事物	关于	.

“听着，麦迪逊，不要谈论你一无所知的事情。”

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [rɒk] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][pleɪn] ['grænɪt] .

The	stuff	in	these	walls	isn't	just	rock	;	it	isn't	even	plain	granite	.
这	东西	在	这些	墙壁	不是	只是	岩石	;	它	不是	甚至	清楚的	花岗岩	.

这些墙体的材料不仅仅是石头；它甚至不是普通的花岗岩。

['grænɪt] ['sɪti] [ɪk'spɔːts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [greɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Granite	City	exports	some	of	the	finest	grade	of	the	stone	in	the	world	.
花岗岩	城市	出口	一些	的	这	最好的	年级	的	这	石头	在	这	世界	.

花岗岩城出口世界上一些最优质的石材。

[ænd; ənd] [ɪts] [juːst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

And	it's	used	all	over	the	world	.
和	它是	用过的	全部	超过	这	世界	.

而且它在世界各地都有应用。

[wiː; wi] [ɑːrnt] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['miːthəd] [dɪtʃ] ['digəz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['krɑːftsmən] .

We	aren't	just	a	bunch	of	meatheaded	ditch	diggers	—	we	are	craftsmen	.
我们	不是	只是	一个	束	的	笨蛋	沟	挖掘机	—	我们	是	工匠	.

我们可不是一群头脑简单的挖沟工人——我们是工匠。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ['evri] [piːs] [ɒv; əv][stəʊn] . "

We	have	to	figure	a	different	way	of	getting	out	every	piece	of	stone	.	"
我们	有	到	数字	一个	不同的	方式	的	获得	出去	每一个	片	的	石头	.	"

我们必须想办法把每一块石头都弄出来。

" [ɪts] [tuː] [bæd] . "
" It's too bad . "
" 它是 也 坏的 . "

“太可惜了。”

" [wʌts] [tuː] [bæd] ? "
" What's too bad ? "
" 是什么 也 坏的 ? "

“有什么太糟糕的吗？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" That you chose the wrong way so often , " I said .
" 那 你 选择 这 错误的 方式 所以 经常 , " 我 说 .

“你总是选择错误的道路，”我说。

['kelvɪn] [briːðd] [ə; eɪ]['vɪraɪl] [greɪd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
Kelvin breathed a virile grade of tobacco into my face .
开尔文 呼吸 一个 阳刚的 年级 的 烟草 进入 我的 脸 .

凯尔文对着我的脸呼出一股浓烈的烟草味。

" ['lɪs(ə)n] , ['mædɪsn] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] ['kwɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
" Listen , Madison , we have been working this quarry for generations ,
" 听 , 麦迪逊 , 我们 有 到过 在职的 这 采石场 为了 几代人 ,

“听着，麦迪逊，我们世世代代都在这个采石场工作。”

['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɜːkɪŋ] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
sometimes more of us working than other times .
有时 更多的 的 我们 在职的 比 其他 时代 .

有时工作的人比其他时候多。

[tə'deɪ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [aʊt] .
Today most of us are working getting the stone out .
今天 最多 的 我们 是 在职的 获得 这 石头 出去 .

今天我们大多数人都在努力把石头取出来。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the way we like it .
那就是 这 方式 我们 喜欢 它 .

我们喜欢这样。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðæt] . "
We don't want any outsider coming in and interfering with that . "
我们 不 想 任何 局外人 未来 在 和 干扰 和 那 . "

我们不希望任何外人介入并干涉这件事。

" [ɪf] [ðɪs] ['kwɒri] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [di'frɔːd] [ˌmæn'hætn] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
" If this quarry has anything to do with defrauding Manhattan - Universal ,
" 如果 这 采石场 有 任何事物 到 做 和 欺诈 曼哈顿 - 普遍的 ,

“如果这个采石场与曼哈顿环球影业的欺诈行为有任何关联，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !
I can tell you that I will do something about that !
我 能 告诉 你 那 我 将要 做 某物 关于 那 !

我可以向你保证，我会采取措施解决这个问题！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [tiːθ] [klɪkt] [bæk] [tə'geðə(r)] ,
" As soon as my teeth clicked back together ,
" 作为 很快 作为 我的 牙齿 点击 后退 一起 ,

“我的牙齿刚一合上，

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
the sickening feeling hit me that I shouldn't have said that .
这 令人作呕 感觉 打 我 那 我 不应该 有 说 那 .

我突然感到一阵恶心，不该说出那样的话。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔ:(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['su:pəmɑ:kɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli]

The	general	store	was	called	a	supermarket	,	but	it	wasn't	particularly
这	一般的	店铺	曾是	称为	一个	超级市场	,	但	它	不是	特别

[su:'pɪəriə(r)] .

superior	.
优越的	.

这家杂货店被称为超市，但它并没有特别优越之处。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['səʊdə]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪə(r)] ,

I	took	a	seat	at	the	soda	fountain	and	took	a	beer	,
我	采取	一个	座位	在	这	苏打	喷泉	和	采取	一个	啤酒	,

我在汽水吧台边坐下，拿了一杯啤酒。

[pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ti:n] - [eɪdʒ] [klɜ:rks] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [waɪt] ['laɪtnɪŋ]

politely	declining	the	teen	-	age	clerk's	offer	of	a	shot	of	white	lightning
礼貌地	下降	这	青少年	-	年龄	职员的	提供	的	一个	射击	的	白色的	闪电

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pepsi] - ['kəʊlə]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['sɪrəp] [dʒʌg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] .

from	the	Pepsi	-	Cola	fountain	syrup	jug	for	a	quarter	.
从	这	百事可乐	-	可乐	喷泉	糖浆	水壶	为了	一个	四分之一	.

礼貌地拒绝了十几岁店员用25美分从百事可乐喷泉糖浆罐里倒一杯"白闪电"的提议。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['restrɒnt] ['teɪblz] [ænd; ənd][wʌn] ['sɒlətri] [red] - [ʌp'həʊlstəd]

Behind	me	were	three	restaurant	tables	and	one	solitary	red	-	upholstered
在后面	我	是	三	餐厅	表格	和	一	孤	红色的	-	软垫

[bu:ð] .

booth	.
展位	.

我身后是三张餐桌和一个孤零零的红色软垫卡座。

[tu:] [men] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] ['fɔ:ti] [ænd; ənd]['sɪksti][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['teɪb(ə)l] ['pleɪɪŋ]

Two	men	somewhere	between	forty	and	sixty	sat	at	the	nearest	table	playing
二	男人	某处	之间	四十	和	六十	卫星	在	这	最近的	桌子	玩耍

['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	one	.
二十	-	一	.

两个年龄在四十岁到六十岁之间的男人坐在最近的一张桌子旁玩二十一点。

['əʊvə(r)][ðə; ði][fəʊm][ɒv; əv][maɪ][staɪn][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld][mæn][aɪ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst][rʌn] [daʊn] [ɪn]

Over	the	foam	of	my	stein	I	saw	the	old	man	I	had	almost	run	down	in
超过	这	泡沫	的	我的	斯坦	我	锯	这	老的	男人	我	有	几乎	跑步	向下	在

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

透过啤酒杯的泡沫，我看到了刚才差点被我撞倒的那位老人。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [rəʊz] [ɒv; əv]

He	marched	through	the	two	-	thirds	of	the	building	composed	of	rows	of
他	行军	通过	这	二	-	三分之一	的	这	建筑	由	的	行	的

[kæn; kən] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][fæt][mæn][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] .

can	goods	and	approached	the	fat	man	at	the	cash	register	.
能	商品	和	接近	这	胖的	男人	在	这	现金	登记	.

他穿过摆满罐头商品的建筑物三分之二的区域，走向收银台前的胖子。

" [hə'ləʊ] , [prə'fesə(r)] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [sed] .

"	Hello	,	Professor	,	"	the	fat	man	said	.
"	你好	,	教授	,	"	这	胖的	男人	说	.

"你好，教授，"胖子说道。

" [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	What	can	we	do	for	you	?	"
"	什么	能	我们	做	为了	你	?	"

"我们能为您做些什么？"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] ['letə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [vɔɪs] .

"	I'd	like	to	mail	a	letter	,	"	he	said	in	an	urgent	voice	.
"	ID	喜欢	到	邮件	一个	信	,	"	他	说	在	一个	紧迫的	嗓音	.

"我想寄一封信,"他急切地说。

" [ʃʊə(r)] , [prə'fesə(r)] ,

"	Sure	,	Professor	,
"	当然	,	教授	,

"当然，教授，

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [fæk'sɪməli] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [ə; eɪ] [friː]

I'll	send	it	right	off	on	the	facsimile	machine	as	soon	as	I	get	a	free
患病的	发送	它	正确的	离开	在	这	传真	机器	作为	很快	作为	我	得到	一个	自由的

['məʊmənt] . "

moment	.	"
片刻	.	"

我一有空就马上用传真机发过去。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You're	sure	you	can	send	it	?
"	你是	当然	你	能	发送	它	?

你确定可以发送吗?

[raɪt] [ə'weɪ] ? "

Right	away	?	"
正确的	离开	?	"

马上?

" ['pɒzətɪv] .

"	Positive	.
"	积极的	.

"积极的。

[ten] [sents] , [prə'fesə(r)] .

Ten	cents	,	Professor	.
十	分	,	教授	.

十美分，教授。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pænts] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fiʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [daɪm] .

"	The	professor	fumbled	in	his	pants	'	pocket	and	fished	out	a	dime	.
"	这	教授	笨手笨脚	在	他的	裤子	-	口袋	和	钓鱼	出去	一个	一角硬币	.

教授在裤兜里摸索了一番，掏出一枚一角硬币。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

He	fingered	it	thoughtfully	.
他	用手指	它	深思熟虑	.

他若有所思地摩挲着它。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['letə(r)] [kæn; kən] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	I	suppose	the	letter	can	wait	,	"	he	said	resignedly	.
"	我	认为	这	信	能	等待	,	"	他	说	无奈地	.

"我想这封信可以等等再说,"他无奈地说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['doʊnʌts] , ['mɪstə(r)] . ['hæskəl] . "

"	I	believe	I	will	buy	a	pair	of	doughnuts	,	Mr	.	Haskel	.	"
"	我	相信	我	将要	买	一个	一对	的	甜甜圈	,	先生	.	哈斯克尔	.	"

"我想我会买两个甜甜圈，哈斯克尔先生。"

" [waɪ] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['hæmbɜːgə(r)] , [prə'fesə(r)] ?

"	Why	not	get	a	hamburger	,	Professor	?
"	为什么	不是	得到	一个	汉堡包	,	教授	?

"教授，为什么不吃个汉堡呢？"

['speʃ(ə)l] [seɪl] [tə'deɪ] .

Special	sale	today	.
特别的	销售	今天	.

今日特价。

['əʊnli][ə; eɪ] [daɪm] .

Only	a	dime	.
仅有的	一个	一角硬币	.

只需一角钱。

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] [aɪl] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]

And	since	you're	such	a	good	customer	I'll	throw	in	a	cup	of	coffee	and
和	自从	你是	这样的	一个	好的	顾客	患病的	扔	在	一个	杯子	的	咖啡	和

[ðə; ði] [tuː] ['sɪŋkərz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

the	two	sinkers	for	nothing	.	"
这	二	沉子	为了	没有什么	.	"

"既然您是这么好的顾客，我就免费赠送一杯咖啡和两个铅坠。"

" [ðæts] — [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['ɔːkwədli] .

"	That's	—	kind	of	you	,	"	the	old	man	said	awkwardly	.
"	那就是	—	种类	的	你	,	"	这	老的	男人	说	尴尬地	.

"你真是太好了，"老人尴尬地说。

['hæskəl] [ʃrʌg] .

Haskel	shrugged	.
哈斯克尔	耸了耸肩	.

哈斯克尔耸了耸肩。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] .

"	A	man	has	to	eat	.
"	一个	男人	有	到	吃	.

人总要吃饭。

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] " [ðə; ði][prə'fesə(r)] " [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː] [st'uːlz] [ə'weɪ] ,

"	The	man	called	"	the	professor	"	came	over	and	sat	down	two	stools	away	,
"	这	男人	称为	"	这	教授	"	来了	超过	和	卫星	向下	二	凳子	离开	,

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] .

ignoring	me	.
忽略	我	.

"那位被称为'教授'的男人走了过来，坐在离我两个凳子远的地方，完全无视我。"

[ðə; ði] [klɑːk] ['daiəl, dail][hɪz; ɪz]['hæmbɜːgə(r)][ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	clerk	dialed	his	hamburger	and	served	it	.
这	职员	拨号	他的	汉堡包	和	服务	它	.

店员点了份汉堡包，然后把它端了上来。

[ai] [steɪd] [wɪð] [maɪ][bɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] .

I	stayed	with	my	beer	and	my	thoughts	.
我	入住	和	我的	啤酒	和	我的	想法	.

我独自一人，一边喝着啤酒，一边思考着什么。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

More	and	more	,
更多的	和	更多的	,

越来越.....

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['grænɪt] ['sɪti] ['wʌznt] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

I	was	coming	to	believe	that	Granite	City	wasn't	a	job	for	an
我	曾是	未来	到	相信	那	花岗岩	城市	不是	一个	工作	为了	一个

[ɪn'vestɪgətɪv] [ə'dʒʌstə(r)] [laɪk][maɪ'self][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ə'dʒʌstə(r)] .

investigative	adjuster	like	myself	but	a	psychological	adjuster	.
调查	调节器	喜欢	我	但	一个	心理	调节器	.

我渐渐觉得，花岗岩城的工作不适合像我这样的调查理赔员，而应该适合心理理赔员。

[kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] [flɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] , [jes] .

Crime	is	a	structural	flaw	in	a	community	,	yes	.
犯罪	是	一个	结构	缺陷	在	一个	社区	,	是的	.

犯罪是社区的结构性缺陷，没错。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [sə'saɪəti][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] , [dɪ'stɔ:tɪd] , [ju:; jʊ][kænt]['aɪsəleɪt][ðə; ði] [flɔ:] .

But	when	the	whole	society	is	criminal	,	distorted	,	you	can't	isolate	the	flaw	.
但	什么时候	这	所有的	社会	是	刑事	,	扭曲	,	你	不能	隔离	这	缺陷	.

但是，当整个社会都充斥着犯罪和扭曲时，你就无法将问题单独找出来。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] ;

The	whole	village	was	meat	for	a	sociologist	;
这	所有的	村庄	曾是	肉	为了	一个	社会学家	;

整个村庄都成了社会学家研究的对象；

[let] [hɪm] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] ['ʌðəwaɪz] ['di:snt] ['sɪtəznz] [felt] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d]

let	him	figure	out	why	otherwise	decent	citizens	felt	secure	in	conspiracy	to	defraud
让	他	数字	出去	为什么	否则	体面的	公民	毛毡	安全的	在	阴谋	到	骗取

[æn; ən] ['ɒnəd] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .

an	honored	corporation	.
一个	荣幸	公司	.

让他自己去琢磨，为什么那些原本体面的公民会觉得参与合谋诈骗一家受人尊敬的公司是件好事。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [lik] [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

I	didn't	feel	that	I	was	licked	or	that	the	trip	had	been	a	failure	.
我	没有	感觉	那	我	曾是	舔过	或者	那	这	旅行	有	到过	一个	失败	.

我并不觉得我输了，也不觉得这次旅行失败了。

[ai][hæd; həd] ['mɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə][maɪ][ɪn'tju:ɪtɪv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [maɪ] [fi:ld] .

I	had	merely	established	to	my	intuitive	satisfaction	that	the	job	was	not	in	my	field	.
我	有	仅仅	已确立的	到	我的	直觉的	满意	那	这	工作	曾是	不是	在	我的	场地	.

我只是凭直觉确信，这份工作不属于我的专业领域。

[ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] .

I	glanced	at	the	old	man	.
我	瞥了一眼	在	这	老的	男人	.

我瞥了一眼老人。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] [nju:] [hɪm][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [hɪm] ['hɑ:mləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] .

The	proprietor	of	the	store	knew	him	and	evidently	thought	him	harmless	enough	to	feed	.
这	业主	的	这	店铺	知道	他	和	显然	想法	他	无害	足够的	到	喂养	.

店主认识他，显然认为他无害，所以就给他食物。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] , [əʊld]['taɪmə(r)] ,

"	I	think	I	can	make	it	down	the	mountain	before	dark	,	Old	Timer	,
"	我	思考	我	能	制作	它	向下	这	山	前	黑暗的	,	老的	定时器	,

“我想我可以在天黑前下山，老伙计。”

" [ai] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] .

"	I	called	over	to	him	.
"	我	称为	超过	到	他	.

我朝他喊了一声。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .

"	You	can	come	along	if	you	like	.
"	你	能	来	沿着	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，可以一起来。”

" [ðə; ði]['ækni] - [feɪst] [kɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'i:] .

"	The	acne	-	faced	kid	behind	the	counter	stared	at	me	.
"	这	粉刺	-	面对	孩子	在后面	这	柜台	凝视	在	我	.

柜台后面那个满脸痘痘的男孩盯着我看。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv]['hæskəl] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [tu:]

I	looked	over	and	caught	the	bright	little	eyes	of	Haskel	,	the	proprietor	,	too
我	看起来	超过	和	捕捉	这	明亮的	小的	眼睛	的	哈斯克尔	,	这	业主	,	也

.

:

.

我转头一看，也看到了店主哈斯克尔那双明亮的小眼睛。

['faɪnəli] , [ðə; ði][əʊld] [prə'fesə(r)] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stu:l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sæd]

Finally	,	the	old	professor	turned	on	his	stool	,	his	face	pale	and	his	eyes	sad
最后	,	这	老的	教授	转向	在	他的	凳子	,	他的	脸	苍白	和	他的	眼睛	伤心

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

and	resigned	.
和	辞职	.

最后，老教授转过身来，脸色苍白，眼神悲伤而无奈。

" [ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] , " [hi:; hi]

"	I	doubt	very	much	if	either	of	us	will	be	leaving	,	Mr	.	Madison	,	"	he
"	我	怀疑	非常	很多	如果	任何一个	的	我们	将要	是	离开	,	先生	.	麦迪逊	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“麦迪逊先生，我非常怀疑我们俩是否会离开，”他说。

" [naʊ] .

"	Now	.
"	现在	.

“现在。

" [ai] [tʊk] [maɪ][bɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bu:ð] .

"	I	took	my	beer	and	the	professor	his	coffee	over	to	the	single	booth	.
"	我	采取	我的	啤酒	和	这	教授	他的	咖啡	超过	到	这	单身的	展位	.

我拿着啤酒和教授的咖啡去了单人包厢。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bevərɪdʒ] [kən'teɪnə(r)z] .

We	looked	at	each	other	across	the	shiny	table	and	our	beverage	containers	.
我们	看起来	在	每个	其他	穿过	这	闪亮的	桌子	和	我们的	饮料	容器	.

我们隔着闪亮的桌子和各自的饮料容器互相看了一眼。

" [ai][ˌeɪ 'em]['dɒktə(r)] ['ɑ:nəld] ['pɑ:rnəl][ɒv; əv] [dju:k] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] .

"	I	am	Doctor	Arnold	Parnell	of	Duke	University	,	"	the	professor	said	.
"	我	是	医生	阿诺德	帕内尔	的	公爵	大学	,	"	这	教授	说	.

“我是杜克大学的阿诺德·帕内尔博士，”教授说道。

" [ai] [left] [ɒn][maɪ] [sə'bætɪkl] [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

"	I	left	on	my	sabbatical	five	months	ago	.
"	我	左边	在	我的	学术休假	五	几个月	前	.

“我五个月前开始休假。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

I	have	been	here	ever	since	.
我	有	到过	这里	曾经	自从	.

我一直都在这里。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	I	looked	at	his	clothes	.
"	我	看起来	在	他的	衣服	.

我看了看他的衣服。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [prə'fesə(r)] .

"	You	must	not	have	been	very	well	fixed	for	a	year's	vacation	,	Professor	.	"
"	你	必须	不是	有	到过	非常	出色地	固定的	为了	一个	年	假期	,	教授	.	"

"

"

"教授，看来您并没有为一年的假期做好充分的准备。"

" [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trævələrz] [tʃeks] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['peɪpə(r)][ə; eɪ]

"	I	,	"	he	said	,	"	have	enough	traveler's	checks	with	me	to	paper	a
"	我	,	"	他	说	,	"	有	足够的	旅行者的	检查	和	我	到	纸	一个

['wɒʃruːm] .

washroom	.
卫生间	.

"我，"他说，"我身上带着足够多的旅行支票，可以把洗手间都贴满。"

['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [kæʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Nobody	in	this	town	will	cash	them	for	me	.	"
无人	在	这	镇	将要	现金	他们	为了	我	.	"

镇上没人愿意帮我兑现这些钱。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

"	I	can	understand	why	you	want	to	go	somewhere	where	people	are	more
"	我	能	理解	为什么	你	想	到	去	某处	在哪里	人们	是	更多的

['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . "

trusting	in	that	case	.	"
信任	在	那	案件	.	"

"我能理解你为什么想去一个人们更信任你的地方。"

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

"	They	know	the	checks	are	good	.
"	他们	知道	这	检查	是	好的	.

他们知道支票有效。

[ɪts] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

It's	me	they	refuse	to	trust	to	leave	this	place	.
它是	我	他们	拒绝	到	相信	到	离开	这	地方	.

他们不肯信任我，不让我离开这个地方。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kænt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] . "

They	think	they	can't	let	me	go	.	"
他们	思考	他们	不能	让	我	去	.	"

他们觉得不能放我走。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['ʃæklz] [ɒn][juː; jʊ] , " [aɪ] [riˈmɑːk] .

"	I	don't	see	any	shackles	on	you	,	"	I	remarked	.
"	我	不	看	任何	镣铐	在	你	,	"	我	评论	.

"我没看到你身上有任何镣铐，"我说道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [graul] , " ['dʌznt] [miːn] [ðeɪ] [ɑːrnt]

"	Just	because	you	can't	see	them	,	"	he	growled	,	"	doesn't	mean	they	aren't
"	只是	因为	你	不能	看	他们	,	"	他	咆哮	,	"	不	意思是	他们	不是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

"仅仅因为你看不见它们，"他咆哮道，"并不意味着它们不存在。"

['mɑːʃ(ə)l] ['tɔmpsn] [hæz; həz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Marshal	Thompson	has	the	only	telephone	in	the	village	.
元帅	汤普森	有	这	仅有的	电话	在	这	村庄	.

马歇尔·汤普森是村里唯一拥有电话的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	politely	refused	to	let	me	use	it	.
他	有	礼貌地	拒绝	到	让	我	使用	它	.

他礼貌地拒绝让我使用它。

[aɪm][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['kærəktə(r)] ; [hiːz] ['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv]

I'm	a	suspicious	and	undesirable	character	;	he's	under	no	obligation	to	give
我是	一个	可疑的	和	不理想的	特点	;	他是	在下面	不	义务	到	给

[ˌem 'iː] ['telɪfəʊn] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [hiː; hi] [sez] .

me	telephone	privileges	,	he	says	.
我	电话	特权	,	他	说道	.

他说，我是一个可疑且不受欢迎的人物；他没有义务给我打电话的特权。

['hæskəl][hæz; həz][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [kən'seʃ(ə)n] — [ðə; ði]['telɪfæks]['aʊtfɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [bɒks]

Haskel	has	the	Post	Office	concession	—	the	Telefax	outfit	behind	the	money	box
哈斯克尔	有	这	邮政	办公室	让步	—	这	传真	全套服装	在后面	这	钱	盒子

['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

over	there	.
超过	那里	.

Haskel 拥有邮局的特许经营权——就是那边钱箱后面的 Telefax 公司。

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ] ['lɛtəz] [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [send] [ðem; ðəm] [ɒf] .

He	takes	my	letters	but	I	never	see	him	send	them	off	.
他	需要	我的	信件	但	我	绝不	看	他	发送	他们	离开	.

他收下我的信，但我从没见过他寄出去。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][get][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . "

And	I	never	get	a	reply	.	"
和	我	绝不	得到	一个	回复	.	"

但我从未收到回复。

" [ʌn'frendli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ai] [sed] [kən'sɜːvətɪvli] .

"	Unfriendly	of	them	,	"	I	said	conservatively	.
"	不友好	的	他们	,	"	我	说	保守地	.

"他们不太友好，"我谨慎地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [stɒp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['pækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['dent(ə)l] [flɒs] [ænd; ənd]

"	But	how	can	they	stop	you	from	packing	your	dental	floss	and
"	但	如何	能	他们	停止	你	从	包装	你的	牙科	牙线	和

['kʌtɪŋ] [aʊt] ? "

cutting	out	?	"
切割	出去	?	"

"但是他们怎么能阻止你打包牙线然后割伤自己呢？"

" ['hæskəl][hæz; həz][ðə; ði]['əʊnli]['məʊtə(r)] ['viːəkl] [ɪn] [taʊn] — [ə; eɪ][hɑːf] - [tʌn] [pɪk] - [ʌp] ,

"	Haskel	has	the	only	motor	vehicle	in	town	—	a	half	-	ton	pick	-	up	,
"	哈斯克尔	有	这	仅有的	发动机	车辆	在	镇	—	一个	一半	-	吨	挑选	-	向上	,

"哈斯克尔是镇上唯一拥有机动车的人——一辆半吨重的皮卡，

[ə; eɪ] ['mɪnəskjuːl] [kən'traɪvəns] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] .

a	minuscule	contrivance	less	than	the	size	of	a	passenger	car	.
一个	微小的	装置	较少的	比	这	尺寸	的	一个	乘客	车	.

一种比乘用车还小的微型装置。

[hiː; hi] [meɪks] [ə'baʊt][wʌn][trɪp][ə; eɪ] [wiːk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

He	makes	about	one	trip	a	week	down	into	the	city	for	supplies	and
他	制作	关于	一	旅行	一个	星期	向下	进入	这	城市	为了	补给品	和

['pækɪdʒ] [meɪl] .

package	mail	.
包裹	邮件	.

他大约每周进城一次，购买生活用品和包裹邮件。

[hiːz] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] ['grænɪt] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] .

He's	been	the	only	one	in	or	out	of	Granite	City	for	five	months	.
他是	到过	这	仅有的	一	在	或者	出去	的	花岗岩	城市	为了	五	几个月	.

五个月来，只有他一个人进出花岗岩城。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌn'laɪkli] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	seemed	incredible	—	more	than	that	,	unlikely	,	to	me	.
"	它	似乎	极好的	—	更多的	比	那	,	不太可能	,	到	我	.

"这在我看来简直不可思议——不仅如此，更不可能。"

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['grænɪt] [ɪt'self] ?

"	How	about	the	granite	itself	?
"	如何	关于	这	花岗岩	本身	?

"那么花岗岩本身呢？"

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? "

How	do	they	ship	it	out	?	"
如何	做	他们	船	它	出去	?	"

他们如何发货?

" [ɪts] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][dɪ'mɑːnd] ['prɒdʌkt] , [laɪk]['daɪəməndz] , " [prə'fesə(r)] ['pɑːrnəl] [sed] .

"	It's	an	artificial	demand	product	,	like	diamonds	,	"	Professor	Parnell	said	.
"	它是	一个	人造的	要求	产品	,	喜欢	钻石	,	"	教授	帕内尔	说	.

帕内尔教授说："这是一种人为制造的需求产品，就像钻石一样。"

" [ðeɪ] ['stɒkpaɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑː.fɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni]

"	They	stockpile	it	and	once	a	year	the	executive	offices	for	the	company
"	他们	储存	它	和	一次	一个	年	这	管理人员	办公室	为了	这	公司

[bæk] [ɪn] ['næʃvɪl] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['mɒnəʊreɪl]['reɪlrəʊd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

back	in	Nashville	runs	in	a	portable	monorail	railroad	up	the	side	of	the	mountain
后退	在	纳什维尔	跑步	在	一个	便携的	单轨列车	铁路	向上	这	边	的	这	山

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

to	take	it	out	.
到	拿	它	出去	.

"他们把这些东西囤积起来，每年一次，公司位于纳什维尔的执行办公室会驾驶一辆便携式单轨铁路沿着山坡把这些东西运出去。"

[ðæt] [woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .

That	won't	be	for	another	four	months	,	as	nearly	as	I	can	find	out	.
那	惯于	是	为了	其他	四	几个月	,	作为	几乎	作为	我	能	寻找	出去	.

据我所知，至少还要四个月才能实现。

[ai] [meɪ] [nɒt] [lɑːst] [ðæt] [lɒŋ] . "

I	may	not	last	that	long	.	"
我	可能	不是	最后的	那	长的	.	"

我可能坚持不了那么久。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ?

"	How	are	you	living	?
"	如何	是	你	活的	?

你过得怎么样?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeks] — "

"	If	they	won't	take	your	checks	—	"
"	如果	他们	惯于	拿	你的	检查	—	"

"如果他们不收你的支票——"

" [ai][duː; də] [ɒd] [dˈʒɒbz][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] .
" I do odd jobs for people .
" 我 做 奇怪的 工作 为了 人们 .

我帮人做些零工。

[ðeɪ] [fiːd] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['sʌmtaɪmz] . "
They feed me , give me a little money sometimes . "
他们 喂养 我 , 给 我 一个 小的 钱 有时 . "

他们养活我，有时还给我一点钱。

" [ai][kæn; kən] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][raɪd][aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] .
" I can see why you want to ride out with me , " I said .
" 我 能 看 为什么 你 想 到 骑 出去 和 我 , " 我 说 .

“我明白你为什么想和我一起出去了，”我说。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ? "
" Haven't you ever thought of just walking out ? "
" 还没有 你 曾经 想法 的 只是 步行 出去 ? "

你难道就没想过直接离开吗?

" ['fɪfti] [maɪlz] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntən] [rəʊd] ?
" Fifty miles down a steep mountain road ?
" 五十 英里 向下 一个 陡 山 路 ?

“沿着陡峭的山路行驶五十英里？”

[aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['gɒtn] ['iːv(ə)n]['əʊldə] [sɪns] [aɪ] [keɪm]
I'm an old man , Mr . Madison , and I've gotten even older since I came
我是 一个 老的 男人 , 先生 . 麦迪逊 , 和 我已经 获得 甚至 老 自从 我 来了
[tuː; tə] ['grænɪt] ['sɪti] .
to Granite City .
到 花岗岩 城市 .

麦迪逊先生，我年纪大了，自从来到花岗岩城后，我又老了。

" [ai] [nˈɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['peɪpəz] , ['eni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bæk] [ðɪs] [ʌp] ?
" You have any papers , any identification , to back this up ?
" 你 有 任何 文件 , 任何 鉴别 , 到 后退 这 向上 ?

“你有任何文件、任何身份证明可以证明这件事吗？”

" ['wɜːdləsli] , [hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɪlfəʊld] , ['lɛtəz] ,
" Wordlessly , he handed over his billfold , letters ,
" 无言 , 他 递交 超过 他的 钱包 , 信件 ,

他一言不发地递过钱包和信件。

[ɪ'nʌf] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['ælən] ['pɪŋkərtn] [ɔː(r)][dʒɒn]['edgə(r)]['huːvə(r)] .
enough identification to have satisfied Allen Pinkerton or John Edgar Hoover .
足够的 鉴别 到 有 使满意 艾伦 平克顿 或者 约翰 埃德加 胡佛 .

足以让艾伦·平克顿或约翰·埃德加·胡佛满意的证据。

" [əʊ'keɪ] , " [ai] [drɔːl] .
" Okay , " I drawled .
" 好的 , " 我 拖长音 .

“好吧，”我慢吞吞地说。

" [aɪl] [ək'sept][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" I'll accept your story for the moment .
" 患病的 接受 你的 故事 为了 这 片刻 .

“我暂时接受你的说法。”

[naʊ] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg]['kwɪəri] :

Now	answer	me	the	big	query	:
现在	回答	我	这	大的	询问	:

现在请回答我这个关键问题:

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['grænɪt] ['sɪti] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Why	are	the	good	people	of	Granite	City	doing	this	to	you	?
为什么	是	这	好的	人们	的	花岗岩	城市	正在做	这	到	你	?

格兰尼特城的好人们为什么要这样对待你们?

[baɪ]['eni] [tʃɑːns] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [frɔːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

By	any	chance	,	you	wouldn't	happen	to	know	of	a	mass	fraud	they	are
经过	任何	机会	,	你	不会	发生	到	知道	的	一个	大量的	欺诈罪	他们	是

['pəːpitreit] [ɒn] [ˌmæn'hætn] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ? "

perpetrating	on	Manhattan	-	Universal	?	"
实施	在	曼哈顿	-	普遍的	?	"

你碰巧知道他们正在对曼哈顿环球影业进行大规模诈骗吗?

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eθɪk(ə)l] ['stændədz] , " ['pɑːrnəl] [sed] ,

"	I	know	nothing	of	their	ethical	standards	,	"	Parnell	said	,
"	我	知道	没有什么	的	他们的	伦理道德	标准	,	"	帕内尔	说	,

帕内尔说:“我对他们的道德标准一无所知。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌsʌb'hjuːmən] ! "

"	but	I	do	know	that	they	are	absolutely	subhuman	!	"
"	但	我	做	知道	那	他们	是	绝对地	低等人类	!	"

但我知道他们绝对不是人!

" [aɪ][əd'mɪt][aɪ][hæv; həv][met] ['laikliə] [gruːps] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][maɪ][taɪm] . "

"	I	admit	I	have	met	likelier	groups	of	human	beings	in	my	time	.	"
"	我	承认	我	有	遇见	更有可能	团体	的	人类	生物	在	我的	时间	.	"

“我承认,我这辈子见过比他们更合情理的人群。”

" [nəʊ] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

"	No	,	understand	me	.
"	不	,	理解	我	.

不,请理解我。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [ˌsʌb'hjuːmən] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

These	people	are	literally	subhuman	—	they	are	inferior	to	other	human	beings
这些	人们	是	字面上地	低等人类	—	他们	是	下	到	其他	人类	生物

. "
: "
. "

这些人简直就是非人类——他们不如其他人类。

" [lʊk] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['klæn][ɪz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [bʌt; bət][aɪ][kænt][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ]

"	Look	,	I	know	the	Klan	is	a	growing	organization	but	I	can't	go	along	with	you
"	看	,	我	知道	这	三K党	是	一个	生长	组织	但	我	不能	去	沿着	和	你

. "
: "
. "

“我知道三K党是一个不断发展的组织,但我不能支持你们。”

" ['mædɪsn] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ɪn'sɪst] .

"	Madison	,	understand	me	,	I	insist	.
"	麦迪逊	,	理解	我	,	我	坚持	.

“麦迪逊,你一定要明白我的意思。”

[ˌɛθnə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [traɪbz] ['sʌfə(r)] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'fɪʃənsiz]

Ethnologically	**speaking**	**,**	**it**	**is**	**well**	**known**	**that**	**certain**	**tribes**	**suffer**	**certain**	**deficiencies**
民族学	请讲	,	它	是	出色地	已知	那	肯定	部落	遭受	肯定	缺陷

[djuː] [tuː; tə]['daɪət] ,

due	**to**	**diet**	**,**
到期的	到	饮食	,

从民族学角度来看，众所周知，某些部落由于饮食原因而存在某些营养缺乏症。

['klaɪmət] , [et] ['setərə] .

climate	**,**	**et**	**cetera**	**.**
气候	,	等	等等	.

气候等等。

[sʌm; səm][kænt] [rʌn] , [sɪŋ] , [juːz] [ˌmæθə'mætɪks] .

Some	**can't**	**run**	**,**	**sing**	**,**	**use**	**mathematics**	**.**
一些	不能	跑步	,	唱歌	,	使用	数学	.

有些人不会跑步、唱歌，也不会数学。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['grænɪt] ['sɪti] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [dɛfəsənsi] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ai]

The	**people**	**of**	**Granite**	**City**	**have**	**the**	**most**	**unusual**	**deficency**	**on**	**record**	**,**	**I**
这	人们	的	花岗岩	城市	有	这	最多	异常	缺陷	在	记录	,	我

[əd'mɪt] .

admit	**.**
承认	.

我承认，花岗岩城的人们患有一种史无前例的罕见疾病。

[ðeə(r)][saɪ'ɒnɪk] ['sensɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'peəd] .

Their	**psionic**	**senses**	**have**	**been**	**impaired**	**.**
他们的	心灵异能	感官	有	到过	受损	.

他们的心灵感应能力受损了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [juːz][ɒv; əv] [tə'lepəθi] , [ˌpriːkɒg'nɪʃn] ,

They	**are**	**completely**	**devoid**	**of**	**any**	**use**	**of**	**telepathy**	**,**	**precognition**	**,**
他们	是	完全地	缺乏	的	任何	使用	的	心灵感应	,	预知	,

[ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] . "

telekinesis	**.**	**"**
念动力	.	"

他们完全不会使用心灵感应、预知能力或意念移物。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['sjuːpəmen] , [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbˌmæn] , " [ai]

"	**Because**	**they**	**aren't**	**supermen**	**,**	**that**	**doesn't**	**mean**	**that**	**they**	**are**	**submen**	**,**	**"**	**I**
"	因为	他们	不是	超人	,	那	不	意思是	那	他们	是	潜艇	,	"	我

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	**.**
抗议	.

"因为他们不是超人，但这并不意味着他们是次等人，"我抗议道。

" [ai][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [saɪ'ɒnɪk] [ə'bɪlətiz] ['aɪðə(r)] . "

"	**I**	**don't**	**have**	**any**	**psionic**	**abilities**	**either**	**.**	**"**
"	我	不	有	任何	心灵异能	能力	任何一个	.	"

"我也没有任何心灵异能。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] !

"	**But**	**you**	**do**	**!**
"	但	你	做	!

但你确实做到了！

" ['pɑːrnəl] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	**Parnell**	**said**	**earnestly**	**.**
"	帕内尔	说	切实	.

帕内尔认真地说。

" ['evribɒdi] [hæz; həz][sʌm; səm] [saɪ'ɒnɪk] [ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Everybody**	**has**	**some**	**psionics**	**ability**	**,**	**but**	**we**	**don't**	**realize**	**it**	**.**
"	大家	有	一些	灵能学	能力	,	但	我们	不	意识到	它	.

"每个人都有一定的心灵感应能力，只是我们没有意识到而已。"

[wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['fæbjələs] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'kɔ:dɪd] [keɪsɪz][ɒv; əv]['sju:pəmen] ,

We	**don't**	**have**	**the**	**fabulous**	**abilities**	**of**	**a**	**few**	**recorded**	**cases**	**of**	**supermen**	**,**
我们	不	有	这	太棒了	能力	的	一个	很少	记录	案例	的	超人	,

我们没有少数有记载的超人那样惊人的能力。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] , [ə; eɪ] [treɪs] .

but	**we**	**have**	**some**	**,**	**a**	**trace**	**.**
但	我们	有	一些	,	一个	痕迹	.

但我们有一些，一点痕迹。

['grænɪt] ['sɪti] ['sɪtəznz] [hæv; həv][nəʊ][saɪ'ɒnɪk][ə'bɪlətɪ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

Granite	**City**	**citizens**	**have**	**no**	**psionic**	**ability**	**whatsoever**	**,**
花岗岩	城市	公民	有	不	心灵异能	能力	任何	,

花岗岩城的居民没有任何心灵感应能力。

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv] ! "

not	**even**	**the**	**little**	**that**	**you**	**and**	**I**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**have**	**!**	**"**
不是	甚至	这	小的	那	你	和	我	和	这	休息	的	这	世界	有	!	"

甚至连你我以及全世界其他人所拥有的那一点点也算不上！

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [dju:k] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?

"	**You**	**said**	**you**	**were**	**Duke**	**University**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	你	说	你	是	公爵	大学	,	没有	你	?

"你说你是杜克大学的，对吧？"

" [ai] [mju:zd] .

"	**I**	**mused**	**.**
"	我	沉思	.

我沉思道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ; [aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [ʃʊə(r)] .

"	**Maybe**	**you**	**know**	**what**	**you**	**are**	**talking**	**about**	**;**	**I've**	**never**	**been**	**sure**	**.**
"	或许	你	知道	什么	你	是	说	关于	;	我已经	绝不	到过	当然	.

"也许你知道自己在说什么；我一直都不确定。"

[bʌt; bət] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [kænt] ['sʌfə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l]

But	**these**	**people**	**can't**	**suffer**	**very**	**much**	**from**	**their**	**lack**	**of**	**what**	**you**	**call**
但	这些	人们	不能	遭受	非常	很多	从	他们的	缺少	的	什么	你	称呼

[psaɪ; saɪ] [ə'bɪlətɪ] . "

psi	**ability**	**.**	**"**
磅/平方英寸	能力	.	"

但这些人不会因为缺乏你所谓的超感官知觉能力而遭受太大痛苦。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [du:; də] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:sli] .

"	**I**	**tell**	**you**	**they**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**hoarsely**	**.**
"	我	告诉	你	他们	做	,	"	他	说	沙哑地	.

"我告诉你，他们确实会那样做，"他沙哑地说。

" [wi:; wi]['nevə(r)]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][sʌm; səm]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌpri:kɒg'nɪʃn] .

"	**We**	**never**	**realize**	**it**	**but**	**we**	**all**	**have**	**some**	**power**	**of**	**precognition**	**.**
"	我们	绝不	意识到	它	但	我们	全部	有	一些	力量	的	预知	.

"我们从未意识到，但我们都拥有某种预知能力。"

[ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æksɪdənts][ə; eɪ] [deɪ] — [dʒʌst][æz; əz] [ðiːz]

If	we	didn't	,	we	would	have	a	hundred	accidents	a	day	—	just	as	these
如果	我们	没有	,	我们	会	有	一个	百	事故	一个	天	—	只是	作为	这些

['piːp(ə)l][duː; də] .

people	do	.
人们	做	.

如果我们不这样做，我们每天都会发生一百起事故——就像这些人一样。

[ðeɪ] [kænt] [fɔː'siː] [ðə; ði] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] ,

They	can't	foresee	the	bump	in	the	road	the	way	we	can	,
他们	不能	预见	这	撞	在	这	路	这	方式	我们	能	,

他们无法像我们一样预见到前进道路上的坎坷。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [mætʃ] [wɪl] [fleə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .

or	that	that	particular	match	will	flare	a	little	higher	and	burn	their	fingers	.
或者	那	那	特别的	匹配	将要	耀斑	一个	小的	更高	和	烧伤	他们的	手指	.

或者说，那根火柴可能会燃烧得更旺，烫伤他们的手指。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] .

There	are	other	things	,	as	well	.
那里	是	其他	事物	,	作为	出色地	.

还有其他一些事情。

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni]

You'll	find	it	is	almost	impossible	to	carry	on	a	lengthy	conversation	with	any
你会	寻找	它	是	几乎	不可能的	到	携带	在	一个	冗长	对话	和	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪlətɪ] ,

of	them	—	they	have	no	telepathic	ability	,
的	他们	—	他们	有	不	心灵感应	能力	,

你会发现几乎不可能与他们中的任何人进行长时间的对话——他们没有心灵感应能力。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [slaɪt] , [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'mæntɪk] ['bæriə(r)] .

no	matter	how	slight	,	to	see	through	the	semantic	barrier	.
不	事情	如何	轻微	,	到	看	通过	这	语义	障碍	.

无论多么细微，都要看穿语义障碍。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [pleɪ] [bɔːl] .

None	of	them	can	play	ball	.
没有任何	的	他们	能	玩	球	.

他们都不会打球。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [saɪ'ɒnɪk][ə'bɪləti][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][bɔːl][ɪn] [flaɪt] .

They	don't	have	the	unconscious	psionic	ability	to	influence	the	ball	in	flight	.
他们	不	有	这	无意识	心灵异能	能力	到	影响	这	球	在	航班	.

他们没有那种无意识的心灵感应能力来影响球的飞行轨迹。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ,

All	of	us	can	do	that	,
全部	的	我们	能	做	那	,

我们所有人都能做到这一点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] - [huː] [kæn; kən][lɪft]['ɒbdʒɪkts][ɪz][reə(r)] . "

even	if	the	case	of	a	'	Poltergeist	'	who	can	lift	objects	is	rare	.	"
甚至	如果	这	案件	的	一个	-	波尔特盖斯特	-	WHO	能	举起	对象	是	稀有的	.	"

即使能举起物体的“捣蛋鬼”案例十分罕见。

" [prə'fesə(r)] ,

"	Professor	,
"	教授	,

“教授，

[juː; jʊ] [miːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['sɪmpli] [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

you	mean	these	people	are	holding	you	here	simply	so	you	won't	go	out	and
你	意思是	这些	人们	是	保持	你	这里	简单地	所以	你	惯于	去	出去	和

[tel] [ðə; ði] [rest] [pv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbˌmæn] ? "

tell	the	rest	of	the	world	that	they	are	submen	?	"
告诉	这	休息	的	这	世界	那	他们	是	潜艇	?	"

你的意思是，这些人把你关在这里，只是为了不让你出去告诉全世界他们是下等人？

" [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsʌb'nɔːml] , " [hiː; hi]

"	They	don't	want	the	world	to	know	why	they	are	psionically	subnormal	,	"	he
"	他们	不	想	这	世界	到	知道	为什么	他们	是	心灵感应	低于正常水平	,	"	他

[sed] ['krɪspli] .

said	crisply	.
说	清脆地	.

"他们不想让世人知道为什么他们的心灵能力低于常人，"他干脆利落地说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['grænɪt] !

"	It's	the	granite	!
"	它是	这	花岗岩	!

"是花岗岩！"

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [maɪ'self] .

I	don't	understand	why	myself	.
我	不	理解	为什么	我	.

我自己也不明白为什么。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [baɪ'ɒlədʒɪst] .

I'm	not	a	physicist	or	a	biologist	.
我是	不是	一个	物理学家	或者	一个	生物学家	.

我既不是物理学家，也不是生物学家。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['hevi] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæt(ə)n] [pv; əv]

But	for	some	reason	the	heavy	concentration	and	particular	pattern	of
但	为了	一些	原因	这	重的	专注	和	特别的	图案	的

[ðə; ði] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn] [ɪts] ['meɪtrɪks] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʒiːnz]

the	radioactive	radiation	in	its	matrix	is	responsible	for	both	inhibiting	the	genes
这	放射性	辐射	在	它是	矩阵	是	负责任的	为了	两个都	抑制	这	基因

[ðæt] [trænz'mɪt] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ]

that	transmit	psi	powers	from	generation	to	generation	and	affecting
那	发送	磅/平方英寸	权力	从	一代	到	一代	和	影响

[ðəʊz] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

those	abilities	in	the	present	generation	.
那些	能力	在	这	展示	一代	.

但不知何故，其基质中放射性辐射的高浓度和特殊模式，既抑制了将超能力代代相传的基因，又影响了当代人的超能力。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [pv; əv] [saɪ'ɒnɪk] [stə'rɪləti] . "

A	kind	of	psionic	sterility	.	"
一个	种类	的	心灵异能	无菌	.	"

一种精神不育。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ? "

"	How	do	you	know	this	?	"
"	如何	做	你	知道	这	?	"

"你怎么知道的？"

" [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

"	We	haven't	the	time	for	all	that	.
"	我们	还没有	这	时间	为了	全部	那	.

我们没有时间做所有这些事。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**think**	**about**	**it**	**.**
但	思考	关于	它	.

但仔细想想。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	**else**	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	别的	可以	它	是	?

还能是什么呢?

[ɪts] [ðæt] ['grænɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , ['spredɪŋ] [ðə; ði]

It's	**that**	**granite**	**that**	**they**	**are**	**shipping**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**	**spreading**	**the**
它是	那	花岗岩	那	他们	是	船运	全部	超过	这	世界	,	传播	这

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

contamination	**.**
污染	.

他们把这种花岗岩运往世界各地，造成污染扩散。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	**want**	**to**	**stop**	**that**	**contamination**	**.**
我	想	到	停止	那	污染	.

我想阻止这种污染。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['grænɪt] ['sɪti] [ðæt] [miːnz] ['ruːɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['ɪndəstri] ,

To	**the**	**people**	**of**	**Granite**	**City**	**that**	**means**	**ruining**	**their**	**only**	**industry**	**,**
到	这	人们	的	花岗岩	城市	那	方法	毁坏	他们的	仅有的	行业	,

对花岗岩城的人们来说，这意味着摧毁他们唯一的产业。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

putting	**them**	**all**	**out**	**of**	**work**	**.**
推杆	他们	全部	出去	的	工作	.

导致他们全部失业。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪ'ɒnɪk] [stə'rɪlətɪ] ; [ðeɪ] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**are**	**used**	**to**	**this**	**psionic**	**sterility**	**;**	**they**	**don't**	**see**	**anything**	**so**	**bad**	**about**	**it**	**.**
他们	是	用过的	到	这	心灵异能	无菌	;	他们	不	看	任何事物	所以	坏的	关于	它	.

他们已经习惯了这种精神上的不育状态；他们并不觉得这有什么不好。

[bɪ'saɪdz] , [laɪk] ['evribɒdi] [els] ,

Besides	**,**	**like**	**everybody**	**else**	**,**
除了	,	喜欢	大家	别的	,

此外，和其他人一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [daut] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [tə'lepəθi] [ænd; ənd]

they	**have**	**some**	**doubts**	**that**	**there**	**really**	**are**	**such**	**things**	**as**	**telepathy**	**and**
他们	有	一些	疑虑	那	那里	真的	是	这样的	事物	作为	心灵感应	和

[ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] . "

the	**rest**	**to**	**be**	**affected**	**.**	**"**
这	休息	到	是	做作的	.	"

他们对心灵感应之类的东西是否真的存在持怀疑态度，其他人也会受到影响。

" ['fræŋkli] , " [aɪ] [sed] , ['hedʒɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]

"	**Frankly**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**hedging**	**only**	**a**	**little**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**
"	坦率地说	,	"	我	说	,	对冲	仅有的	一个	小的	,	"	我	不	知道	什么	到	制作	的

[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

your	**story**	**.**
你的	故事	.

“坦白说，”我略带保留地说道，“我不知道该如何理解你的故事。”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['sʌmbədi] [ɪn'fæləbl] — [laɪk][ðə; ði][pəʊp][ɔː(r)][ðə; ði]

This	is	something	to	be	decided	by	somebody	infallible	—	like	the	Pope	or	the
这	是	某物	到	是	决定	经过	某人	绝对正确	—	喜欢	这	教皇	或者	这

['prezɪdənt] [ɔː(r)] [bɔːd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

President	or	Board	Chairman	of	Manhattan	-	Universal	.
总统	或者	木板	主席	的	曼哈顿	-	普遍的	.

这应该由绝对权威的人来决定——比如教皇、曼哈顿环球影业的总裁或董事会主席。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

But	the	first	thing	to	do	is	get	you	out	of	here	.
但	这	第一的	事物	到	做	是	得到	你	出去	的	这里	.

但首要任务是让你离开这里。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][kɑː(r)] .

We	had	better	get	back	to	my	car	.
我们	有	更好的	得到	后退	到	我的	车	.

我们最好回到我的车上。

[aɪv] [gɒt] [gʊd] [laɪts] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

I've	got	good	lights	to	get	down	the	mountain	.
我已经	得到	好的	灯	到	得到	向下	这	山	.

我带了很好的照明设备，可以下山。

" ['pɑːrnəl] [dʒʌmpt] [ʌp] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [brʌʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['tʃaɪnə][mʌg] , ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	Parnell	jumped	up	eagerly	,	and	brushed	over	his	china	mug	,	staining	the
"	帕内尔	跳了起来	向上	急切地	,	和	刷过	超过	他的	中国	马克杯	,	染色	这

['teɪbltɒp] [wɪð] [braʊn] ['kæfiːn] .

tabletop	with	brown	caffeine	.
桌面	和	棕色的	咖啡因	.

帕内尔兴奋地跳了起来，拂过他的瓷杯，棕色的咖啡因沾染了桌面。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

"对不起，"他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [priː'kɑːgnɪzənt][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	should	have	been	precognizant	of	that	.
"	我	应该	有	到过	预知者	的	那	.

"我本应该意识到这一点。"

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ]

I	try	to	stay	away	from	the	rock	as	much	as	possible	,	but	it's	getting
我	尝试	到	停留	离开	从	这	岩石	作为	很多	作为	可能的	,	但	它是	获得

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我尽量远离那块岩石，但它还是让我感到不安。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ðen] .

"	I	should	have	remembered	something	then	.
"	我	应该	有	记得	某物	然后	.

"我当时应该想起些什么的。"

[bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

But	,	naturally	,	I	didn't	.
但	,	自然	,	我	没有	.

但很自然地，我并没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɑːgjuː][ə'baʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['twaɪlaɪt][ɔː(r)]
It **was** **the** **time** **when** **you** **could** **argue** **about** **whether** **it** **was** **twilight** **or**
它 曾是 这 时间 什么时候 你 可以 争论 关于 无论 它 曾是 暮 或者
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

那是一个人们可以争论究竟是黄昏还是夜晚的时代。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [dʌsk] , [ðə; ði][rəʊlz] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɒrə(r)] - ['flɪkə(r)]['dʒaɪənt][bʌg] .
In **the** **deep** **dusk** **,** **the** **Rolls** **looked** **to** **be** **a** **horror** **-** **flicker** **giant** **bug** **.**
在 这 深的 黄昏 , 这 卷 看起来 到 是 一个 恐怖 - 闪烁 巨大的 漏洞 .

在昏暗的暮色中，劳斯莱斯看起来像一只在恐怖电影中闪烁的巨型昆虫。

[aɪ]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] .
I **fumbled** **for** **the** **keys** **.**
我 笨手笨脚 为了 这 钥匙 .

我摸索着寻找钥匙。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] [breɪk] [straɪd] [baɪ] ['dɪgɪŋ] ['nærəʊ] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][maɪ][baɪ'sep] .
Then **the** **old** **man** **made** **me** **break** **stride** **by** **digging** **narrow** **fingers** **into** **my** **bicep** **.**
然后 这 老的 男人 制成 我 休息 步幅 经过 挖掘 狭窄的 手指 进入 我的 二头肌 .

然后，老人用他那细长的手指掐住我的二头肌，让我停下了脚步。

['mɑːʃ(ə)l] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlki] ['kwɒri] ['fɔːmən] , ['kelvɪn] , [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Marshal **Thompson** **and** **the** **bulky** **quarry** **foreman** **,** **Kelvin** **,** **stepped** **out** **of** **the**
元帅 汤普森 和 这 笨重 采石场 领班 , 开尔文 , 步 出去 的 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
shadow **of** **the** **car** **.**
阴影 的 这 车 .

马歇尔·汤普森和身材魁梧的采石场工头凯尔文从汽车的阴影中走了出来。

" [fɜːst] , [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [gʌn][ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] , " [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] .
" **First** **,** **throw** **away** **that** **gun** **of** **yours** **,** **Mr** **.** **Madison** **,** **"** **the** **marshal** **said** **.**
" 第一的 , 扔 离开 那 枪 的 你的 , 先生 . 麦迪逊 , " 这 元帅 说 .

"首先，把你的枪扔掉，麦迪逊先生，"警长说道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld]['pɪst(ə)l][ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [əʊld]['paʊdə(r)]['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
I **looked** **at** **his** **old** **pistol** **that** **must** **have** **used** **old** **powder** **cartridges** **,**
我 看起来 在 他的 老的 手枪 那 必须 有 用过的 老的 粉末 墨盒 ,

我看了看他那把老式手枪，那把枪肯定是用老式火药弹壳装填的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [prə'pɛlənts] , [ænd; ənd] [fɔːkt] [aʊt][maɪ] [smɪθ] & ['wɛsən] [wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] ,
instead **of** **liquid** **propellants** **,** **and** **forked** **out** **my** **Smith** **&** **Wesson** **with** **two** **fingers** **,**
反而 的 液体 推进剂 , 和 分叉 出去 我的 史密斯 & 韦森 和 二 手指 ,

我没有使用液体推进剂，而是用两根手指叉出了我的史密斯威森手枪。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][plɒp][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
letting **it** **plop** **at** **my** **feet** **.**
出租 它 噗通 在 我的 脚 .

任由它掉落在我的脚边。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kænt][let][juː; jʊ] [spred] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [laɪz] , ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] , "
" **I'm** **afraid** **we** **can't** **let** **you** **spread** **the** **professor's** **lies** **,** **Mr** **.** **Madison** **,** **"**
" 我是 害怕的 我们 不能 让 你 传播 这 教授们 谎言 , 先生 . 麦迪逊 , "
['tɔmpsn] [sed] .
Thompson **said** **.**
汤普森 说 .

"恐怕我们不能让你散布教授的谎言，麦迪逊先生，"汤普森说道。

" [juː; jʊ] ['plænɪŋ] [ɒn] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" **You** **planning** **on** **killing** **me** **?**
" 你 规划 在 杀 我 ?

你打算杀了我吗?

" [ai] [ɑ:skt] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] .
" I asked with admirable restraint .
" 我 问 和 令人钦佩的 克制 .

我以令人钦佩的克制问道。

" [ai] [həʊp] [nɒt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
You can have the run of the town , like the professor .
你 能 有 这 跑步 的 这 镇 , 喜欢 这 教授 .

你可以像教授一样，在城里自由活动。

[aɪl] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
I'll tell your company you are making a thorough investigation .
患病的 告诉 你的 公司 你 是 制作 一个 彻底 调查 .

我会告诉贵公司你们正在进行彻底调查。

[ðen] ['meɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɔ:(r)] [mʌnθs] [ai] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ju:; jʊ]
Then maybe in a few weeks or months I can arrange so it looks like you
然后 或许 在 一个 很少 周 或者 几个月 我 能 安排 所以 它 看起来 喜欢 你
[wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] — ['sʌmpleɪs] [ˌaʊt'saɪd] . "
were killed — someplace outside . "
是 被杀 — 某个地方 外部 . "

然后或许过几周或几个月，我可以安排让你看起来像是在外面被杀害了。

" [wi:; wi] [doʊnt] [eɪm] [tu:; tə] [let] ['eni] ['kreɪzi] [fə'nætɪk] [laɪk] ['pɑ:rnəl] ['ru:ɪn] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,
" We don't aim to let any crazy fanatic like Parnell ruin our business ,
" 我们 不 目的 到 让 任何 疯狂的 狂热分子 喜欢 帕内尔 废墟 我们的 商业 ,

"我们绝不会让像帕内尔这样的狂热分子毁了我们的生意。"

['aʊə(r)] [həʊl] [taʊn] , " ['kelvɪn] [ˌɪntə'dʒekt] ['bɪtəli] .
our whole town , " Kelvin interjected bitterly .
我们的 所有的 镇 , " 开尔文 插话 苦涩地 .

"我们整个镇子，"凯尔文愤愤地插话道。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [pɔ:z] [tu:; tə] [meɪk] [æb'strækʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I took a pause to make abstractions on the situation .
我 采取 一个 暂停 到 制作 抽象 在 这 情况 .

我停下来，对这种情况进行抽象思考。

[ai] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] .
I glanced at the little man at my right .
我 瞥了一眼 在 这 小的 男人 在 我的 正确的 .

我瞥了一眼右边那个个子矮小的男人。

" ['pɑ:rnəl] , [maɪ] [kɑ:(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" Parnell , my car is our only chance of getting out of here .
" 帕内尔 , 我的 车 是 我们的 仅有的 机会 的 获得 出去 的 这里 .

"帕内尔，我的车是我们离开这里的唯一希望。"

[ɪf] [ðeɪ] [stɒp] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɑ:(r)] ,
If they stop us from getting in that car ,
如果 他们 停止 我们 从 获得 在 那 车 ,

如果他们阻止我们上那辆车，

[wi:l; wil] [bi:; bi] [bʌmz] [hɪə(r)] [ɒn] [taʊn] ['tʃærəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] . "
we'll be bums here on town charity for the rest of our lives . "
出色地 是 流浪汉 这里 在 镇 慈善机构 为了 这 休息 的 我们的 生活 . "

我们这辈子都只能靠镇上的慈善机构度日了。

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！

" ['pɑːrnəl] [geɪv] [ə; eɪ]['teriə(r)] [jel] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][gʌn][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mɑːrʃəlz] [hænd] .
" **Parnell** **gave** **a** **terrier** **yell** **and** **charged** **the** **gun** **in** **the** **old** **marshal's** **hand** **.**
" 帕内尔 给予 一个 梗犬 叫喊 和 带电 这 枪 在 这 老的 马歇尔的 手 .

帕内尔像猎犬一样嚎叫着，冲向老警长手中的枪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ][gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It **seemed** **as** **if** **it** **would** **take** **me** **too** **long** **to** **recover** **my** **gun** **from** **the**
它 似乎 作为 如果 它 会 拿 我 也 长的 到 恢复 我的 枪 从 这
[dɜːt] ,
dirt **,**
污垢 ,

我感觉要花很长时间才能把枪从土里挖出来。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ][felt][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ][pænts] .
but **almost** **instinctively** **I** **felt** **the** **rock** **in** **the** **pocket** **of** **my** **pants** **.**
但 几乎 本能地 我 毛毡 这 岩石 在 这 口袋 的 我的 裤子 .

但我几乎是本能地感觉到了裤兜里的石头。

[aɪ] [skuːp] [aʊt][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **scooped** **out** **the** **sample** **of** **granite** **and** **heaved** **it** **at** **the** **head** **of** **the**
我 抢先报道 出去 这 样本 的 花岗岩 和 喘息 它 在 这 头 的 这
[əʊld][kɒp] .
old **cop** **.**
老的 警察 .

我挖出一块花岗岩样品，把它扔向老警察的脑袋。

[bʌt; bət][maɪ][kən'trəʊl] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ʃɒt] .
But **my** **control** **seemed** **completely** **shot** **.**
但 我的 控制 似乎 完全地 射击 .

但我的控制能力似乎完全失灵了。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ðə; ði][əʊld][mænz] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [gæp][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
It **missed** **the** **old** **man's** **head** **with** **an** **appalling** **gap** **and** **hit** **the** **roof** **of**
它 错过 这 老的 男人的 头 和 一个 令人震惊 差距 和 打 这 屋顶 的
[ðə; ði][rəʊlz] .
the **Rolls** **.**
这 卷 .

子弹擦着老人的头部而过，留下了一个可怕的空隙，击中了劳斯莱斯的车顶。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['grænɪt] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['dɪd(ə)nt] ['ɪnfluəns] [nɒn] - ['hjuːmən] - ['ɔːrientɪd] ['fæktəz] [ɒv; əv]
Fortunately **,** **the** **granite** **radiations** **didn't** **influence** **non** **-** **human** **-** **oriented** **factors** **of**
幸运的是 , 这 花岗岩 辐射 没有 影响 非 - 人类 - 定向 因素 的
[tʃɑːns] .
chance **.**
机会 .

幸运的是，花岗岩辐射并没有影响到非人为因素造成的偶然事件。

[ðə; ði] [stəʊn] [baʊnst] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [gʌn][hænd] .
The **stone** **bounced** **off** **the** **car** **and** **struck** **the** **marshal's** **gun** **hand** **.**
这 石头 弹跳 离开 这 车 和 击 这 马歇尔的 枪 手 .

石头从车上弹开，击中了警长的持枪手。

['tɔmpsn] [drɒpt] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪn][ɪn][ðə; ði][dʌst] ,
Thompson **dropped** **his** **gun** **and** **I** **reached** **for** **mine** **in** **the** **dust** **,**
汤普森 掉落 他的 枪 和 我 达到 为了 矿 在 这 灰尘 ,

汤普森的枪掉在了地上，我伸手去捡尘土里的枪。

['veɪgli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['kelvɪn] ['pʌmpɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

vaguely	**aware**	**of**	**Kelvin**	**pumping**	**toward**	**me**	**.**
依稀	意识到的	的	开尔文	抽水	朝向	我	.

隐约感觉到凯尔文正朝我涌来。

[aɪ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

I	**straightened**	**up**	**.**
我	拉直	向上	.

我挺直了身子。

[hiː; hi][led] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɒv; əv][ɔːl] [dæm] [θɪŋz] .

He	**led**	**with**	**his**	**right**	**,**	**of**	**all**	**damn**	**things**	**.**
他	引领	和	他的	正确的	,	的	全部	该死	事物	.

他竟然用右手开路，真是见鬼了。

[aɪ] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][gʌn][hænd][ænd; ənd][let][hɪm][hæv; həv][maɪ][left][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

I	**blocked**	**it**	**with**	**my**	**gun**	**hand**	**and**	**let**	**him**	**have**	**my**	**left**	**in**	**the**	**midst**	**of**
我	已屏蔽	它	和	我的	枪	手	和	让	他	有	我的	左边	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz]['səʊlə(r)]['pleksəs] .

his	**solar**	**plexus**	**.**
他的	太阳的	神经丛	.

我用持枪的手挡住了他的攻击，然后让我的左拳打在他的太阳穴上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

危险的采石场(Dangerous Quarry)
第2/2页

[hiː; hi] ['krʌmpld] [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [dɒl] .

He	crumpled	prettier	than	a	paper	doll	.
他	皱巴巴的	更漂亮	比	一个	纸	玩具娃娃	.

他皱巴巴地倒下，比纸娃娃还漂亮。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [klɪəd] , [prəˈfesə(r)] ['pɑːrnəl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['tɑːmpsənz] [tʃest] .

When	the	dust	cleared	,	Professor	Parnell	was	sitting	on	Thompson's	chest	.
什么时候	这	灰尘	已清除	,	教授	帕内尔	曾是	坐着	在	汤普森的	胸部	.

尘埃落定后，帕内尔教授正坐在汤普森的胸口上。

" [huˈreɪ] , " [ai] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][saɪd] .

"	Hooray	,	"	I	said	,	"	for	our	side	.
"	万岁	,	"	我	说	,	"	为了	我们的	边	.

“好耶！”我说，“我们这边赢了。”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] .

"	The	people	had	made	one	mistake	.
"	这	人们	有	制成	一	错误	.

“人们犯了一个错误。”

[ðeɪ] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

They	thought	people	would	believe	us	.
他们	想法	人们	会	相信	我们	.

他们以为人们会相信我们。

['pɑːrnəl][ænd; ənd][ai][brəʊk][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][sʌm; səm]['njuːzpeɪpə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] .

Parnell	and	I	broke	the	story	to	some	newspaper	friends	of	mine	.
帕内尔	和	我	打破	这	故事	到	一些	报纸	朋友们	的	矿	.

我和帕内尔把这件事告诉了我的一些报社朋友。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)]

They	gave	it	a	play	in	the	mistaken	belief	the	professor
他们	给予	它	一个	玩	在	这	错误	信仰	这	教授

他们错误地认为教授会出演这部剧。

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [kʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl] - [taɪm] [lɔː] [ɪz][fɜːm] .

and	I	were	starting	our	own	cult	,	and	the	equal	-	time	law	is	firm	.
和	我	是	开始	我们的	自己的	邪教	,	和	这	平等的	-	时间	法律	是	公司	.

我和他一起创立了自己的邪教，而且平等时间原则是铁律。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['hedənɪst; 'hiːdənɪst] ,

But	nobody	paid	any	more	attention	to	us	than	to	the	Hedonists	,
但	无人	有薪酬的	任何	更多的	注意力	到	我们	比	到	这	享乐主义者	,

[ðə; ði]['klæn] ,

the	Klan	,
这	三K党	,

但是，没有人比关注享乐主义者和三K党更关注我们。

[ðə; ði] [sɒft] - [ʃeld] ['bæptɪsts][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈfɔːmd] [æg'nɔstɪks] .

the	Soft	-	shelled	Baptists	or	the	Reformed	Agnostics	.
这	柔软的	-	带壳	浸信会	或者	这	改革宗	不可知论者	.

软壳浸信会教徒还是改革宗不可知论者?

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θæd] [məˈkeɪn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈgrænɪt] [wɒz; wəz]

I	tried	to	get	Thad	McCain	to	realize	all	the	money	this	cursed	granite	was
我	尝试	到	得到	萨德	麦凯恩	到	意识到	全部	这	钱	这	被诅咒的	花岗岩	曾是

[ˈkɒstɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈæksɪdənt] [kleɪmz] ,

costing	us	in	accident	claims	,
成本	我们	在	事故	索赔	,

我试图让萨德·麦凯恩意识到，这该死的花岗岩让我们在事故索赔中损失了多少钱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈiːzi] .

but	it	wasn't	easy	.
但	它	不是	简单的	.

但这并不容易。

[ˌmænˈhætn] - [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [əʊnd] [stɒk] [ɪn] [ˈgrænɪt] [ˈsɪti] [ˈprɒdʌkts] , [ɪŋk] .

Manhattan	-	Universal	owned	stock	in	Granite	City	Products	,	Inc	.
曼哈顿	-	普遍的	拥有	库存	在	花岗岩	城市	产品	,	公司	.

曼哈顿环球公司持有 Granite City Products, Inc. 的股份。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmegəbʌk] [ˈmɒdənaɪzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈɑː.fɪsɪz]

And	we	had	spent	a	quarter	of	a	megabuck	modernizing	our	offices
和	我们	有	花费	一个	四分之一	的	一个	巨额资金	现代化	我们的	办公室

[wɪð] [ˈgrænɪt] [ˈəʊnli] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] .

with	granite	only	months	before	.
和	花岗岩	仅有的	几个月	前	.

而就在几个月前，我们还花费了四分之一的巨款，用花岗岩对办公室进行了现代化改造。

" [məˈkeɪn] , " [ai] [sed] [ˈɜːnɪstli] ,

"	McCain	,	"	I	said	earnestly	,
"	麦凯恩	,	"	我	说	切实	,

“麦凯恩，”我郑重地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [fiːd] [ðə; ði] [njuː] [ˈdeɪtə] [wɪv] [gɒt] [frɒm; frəm] [ˈpɑːrnəl] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

"	will	you	just	let	me	feed	the	new	data	we've	got	from	Parnell	into	the
"	将要	你	只是	让	我	喂养	这	新的	数据	我们已经	得到	从	帕内尔	进入	这

-	?
Actuarvac	?
-	?

“您能让我把我们从帕内尔那里得到的新数据输入到 Actuarvac 中吗？”

[ɪts] [ɪnˈfæləbl] .

It's	infallible	.
它是	绝对正确	.

它绝对可靠。

[siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] . "

See	what	it	says	.	"
看	什么	它	说道	.	"

看看上面写了什么。

" ['veri] [wel] , " [məˈkeɪn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Very	well	,	"	McCain	said	with	a	sigh	.
"	非常	出色地	,	"	麦凯恩	说	和	一个	叹	.

“好吧，”麦凯恩叹了口气说道。

[hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [fiːd] [ðə; ði] [bɪg] [breɪn] [ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [frɒm; frəm] ['pɑːrnəl] .

He	let	me	feed	the	big	brain	the	hypothesis	I	had	got	from	Parnell	.
他	让	我	喂养	这	大的	脑	这	假设	我	有	得到	从	帕内尔	.

他让我把从帕内尔那里得到的假设告诉了这位大脑发达的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃætə] [tuː; tə][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [flɪpt] [ə; eɪ][kɑːd]

It	chattered	to	itself	for	some	minutes	and	at	last	flipped	a	card
它	喋喋不休	到	本身	为了	一些	分钟	和	在	最后的	翻转	一个	卡片

['ɪntuː][ðə; ði] [slɒt] .

into	the	slot	.
进入	这	投币口	.

它自言自语了几分钟，最后将一张卡弹进了卡槽。

[aɪ][dʌg][ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [aʊt][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dug	the	pasteboard	out	and	read	it	.
我	挖	这	纸板	出去	和	读	它	.

我把那张纸板翻了出来，读了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] ['grænɪt] ['sɪti] [ɪg'zɪsts] .

No	such	place	as	Granite	City	exists	.
不	这样的	地方	作为	花岗岩	城市	存在	.

根本不存在花岗岩城这个地方。

" [ðə; ði] [rɒk] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [aɪ] [skriːmd] .

"	The	rock	has	got	to	the	machine	,	"	I	screamed	.
"	这	岩石	有	得到	到	这	机器	,	"	我	尖叫	.

“石头碰到机器了！”我尖叫道。

" [tʃiːf] , [ðɪs] [breɪn][ɪz][stəʊnd] .

"	Chief	,	this	brain	is	stoned	.
"	首席	,	这	脑	是	吸食大麻	.

“老大，我脑子一片空白。”

[ɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

It's	made	a	mistake	.
它是	制成	一个	错误	.

它犯了个错误。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

We	know	there	is	such	a	place	.	"
我们	知道	那里	是	这样的	一个	地方	.	"

我们知道有这样一个地方。

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ] [bɔɪ] , " [mə'keɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðəli] [weɪ] .

"	Nonsense	,	my	boy	,	"	McCain	said	in	a	fatherly	way	.
"	废话	,	我的	男生	,	"	麦凯恩	说	在	一个	父爱	方式	.

“胡说，孩子，”麦凯恩用慈父般的语气说道。

" [ðə; ði] - ['mɪəli] [miːnz] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪ'rəʊniəsli] [dɪ'skraɪbd]

"	The	Actuarvac	merely	means	that	no	such	place	as	you	erroneously	described
"	这	-	仅仅	方法	那	不	这样的	地方	作为	你	错误地	描述

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] .

could	possibly	exist	.
可以	可能	存在	.

“Actuarvac 仅仅意味着你错误描述的地方不可能存在。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hedənɪst; 'hiːdənɪst][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] [tə'naɪt] ?

Why	don't	you	try	one	of	our	Hedonist	revival	meetings	tonight	?
为什么	不	你	尝试	一	的	我们的	享乐主义者	复兴	会议	今晚	?

今晚何不来参加我们的一场享乐主义复兴聚会呢?

" [θɪŋz] [hæv; həv][gɒt] ['stedəli] [wɜːs] [sɪns] [ðen] .
" **Things have got steadily worse since then .**
" 事物 有 得到 稳步 更糟 自从 然后 .

“从那以后，情况就每况愈下。”

[səʊ][fɑː(r)]['nəʊbədi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [æn; ən][eɪtʃ] - [bɒm] [ɒn]
So far nobody has made the big mistake of dropping an H - bomb on
所以 远的 无人 有 制成 这 大的 错误 的 下降 一个 H - 炸弹 在
['eniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

到目前为止，还没有人犯下向任何人投掷氢弹这种重大错误。

[bʌt; bət] [ðæts] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [meɪd] [səʊ] ['meni] [smɔːlə(r)] [mɪ'steɪks]
but that's probably because all the governments made so many smaller mistakes
但 那就是 大概 因为 全部 这 政府 制成 所以 许多 较小的 错误
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ([ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
the people made the mistake (or was it ?
这 人们 制成 这 错误 (或者 曾是 它 ?

但这可能是因为各国政府犯了太多小错误，以至于人民犯了错误（或者真的是这样吗？）

) [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst]['æbsəluːt] ['ænəki] .
) of kicking them out for almost absolute anarchy .
) 的 踢 他们 出去 为了 几乎 绝对 无政府状态 .

）将他们驱逐出去，导致近乎绝对的无政府状态。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvənmənts] . . . [ɪf] [ðæts]
But the individuals are doing worse than the governments . . . if that's
但 这 个人 是 正在做 更糟 比 这 政府 . . . 如果 那就是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

但就个人而言，情况比政府还要糟糕……如果这可能的话。

['piːp(ə)l][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [baɪ] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] .
People have given up going anywhere except by foot , for the most part .
人们 有 给定 向上 去 任何地方 除了 经过 脚 , 为了 这 最多 部分 .

大多数人已经放弃出行，只选择步行。

['grænɪt] ['sɪti] ['grænɪt] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] ['waɪdli] [dɪs'bɜːst] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['haɪli] [praɪzd] [æz; əz]
Granite City granite is still as widely disbursed and almost as highly prized as
花岗岩 城市 花岗岩 是 仍然 作为 广泛 已发放 和 几乎 作为 高度 珍贵的 作为
[saʊθ] ['æfrɪkən]['daɪəməndz] .
South African diamonds .
南 非洲 钻石 .

花岗岩城花岗岩的分布依然广泛，其价值几乎与南非钻石不相上下。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌrənt] [wɜːld] ['kraɪsɪs] ,
I hope we will find some way out of our current world crisis ,
我 希望 我们 将要 寻找 一些 方式 出去 的 我们的 当前的 世界 危机 ,

我希望我们能找到摆脱当前世界危机的办法。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
although I can't imagine what it will be .
虽然 我 不能 想象 什么 它 将要 是 .

虽然我无法想象那会是什么样子。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] ['eni] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
Meanwhile , I hope you will excuse any typographical errors .
同时 , 我 希望 你 将要 原谅 任何 印刷 错误 .

同时，希望您能谅解任何印刷错误。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][dʒʌst][kænt] [siːm] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [kiːz] [ɒn][maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ['eni]
It **seems** **as** **if** **I** **just** **can't** **seem** **to** **hit** **the** **right** **keys** **on** **my** **typewriter** **any**
它 似乎 作为 如果 我 只是 不能 似乎 到 打 这 正确的 钥匙 在 我的 打字机 任何
[mɔː(r)] ,
more **,**
更多的 ,

我好像再也按不到打字机的正确键了。

[æz; əz][maɪ] — [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] — [saɪˈɒnɪk] [stəˈrɪləti] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] .
as **my** **—** **and** **all** **of** **our** **—** **psionic** **sterility** **increases** **.**
作为 我的 — 和 全部 的 我们的 — 心灵异能 无菌 增加 .

随着我和我们所有人的精神不育能力的增强。

[ai][ɑːsk] [hjuː] — [weə(r)] [wɔːl]
I **ask** **hugh** **—** **wear** **wall**
我 问 休 — 穿 墙

我问休——穿墙

[ˌaɪ ˈtiː] [aʊl] [end] ?
it **owl** **end** **?**
它 猫头鹰 结尾 ?

猫头鹰结束了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神